

Art.Nr.
5905404951
AusgabeNr.
5905404852
Rev.Nr.
28/06/2017



schepach



HL1500

D	Holzspalter Original-Anleitung
CZ	Štípač dřeva Překlad z originálního návodu
SK	Štiepačka dreva Preklad originálu - Úvod
HU	Fahasító Az eredeti használati útmutató fordítása

DE 	Nur für EU-Länder. Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektro- werkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwer- tung zugeführt werden.
GB 	Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European directive 2012/19/EU on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.
FR 	Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collec- tés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.
IT 	Solo per Paesi EU. Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2012/19/EU sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiagate in modo eco-compatibile.
NL 	Alleen voor EU-landen. Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.
ES 	Sólo para países de la EU ¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.
PT 	Apenas para países da UE. Não deite ferramentas elétricas no lixo doméstico! De acordo com a diretiva europeia 2012/19/EU sobre ferramentas elétricas e eletrônicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas elétricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.
SE 	Gäller endast EU-länder. Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2012/19/EU som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.
FI 	Koskee vain EU-maita. Älä hävittää sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2012/19/ EU ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetty sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystä- välliseen kierrätykseen.
NO 	Kun for EU-land. Kast aldri elektriskverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2012/19/EU om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.
DK 	Kun for EU-lande. Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.
SK 	Len pre krajiny EÚ. Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podľa európskej smernice 2012/19/EU o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnej recyklácii.
SI 	Samo za države EU. Električnega orodja ne odstranjujete s hišnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2012/19/EU o odpani električni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba električna orodja ob koncu njihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih predati v postopek okolju prijaznega recikliranja.
HU 	Csak EU-országok számára. Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szeméttbe! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2012/19/EU irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.
HR 	Samo za EU-države. Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2012/19/EU o starim električnim i elektroničkim strojevima i usklađivanju s hrvatskim pravom istrošeni električni alati moraju se sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.
CZ 	Jen pro státy EU. Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2012/19/EU o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních před- pisů jednotlivých zemí se použité elektrické nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.
PL 	Tylko dla państw UE. Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi! Zgodnie z europejską Dyrektywą 2012/19/EU dot. zużytego sprzętu elek- trycznego i elektronicznego oraz odpowiednikiem w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.
RO 	Numai pentru țările din UE. Nu aruncați echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere! Conform Directivei Europene 2012/19/EU privitoare la echipamente electrice și electronice scoase din uz și în conformitate cu legile naționale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viață trebuie să fie colectate separat și trebuie să fie predate unei unități de reciclare.
EE 	Kehtib vaid EL maade suhtes. Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjäätmetega! Vastavalt EU direktiivile 2012/19/EU elektri- ja elektroonikaseadmete jäät- mete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkon- nasõbralikku taassinglusesse.
LV 	Tikai attiecībā uz ES valstīm. Neutilizējiet elektriskās ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem! Ievērojot Eiropas Direktīvu 2012/19/EU par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskās ierīces, kas nokalpojušas savu mūžu, ir jāsavāc atsevišķi un jāatgriež videi draudzīgās pārstrādes vietās.
LT 	Tik ES šalims. Nemesti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis! Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2012/19/EU dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdirbimo įmonei.
IS 	Aðeins fyrir lönd ESB. Ekki henda rafmagnstækjum með heimilisúrgangni! Í fylgni við evrópsku tilskipunina 2012/19/EU um fargaðan rafbúnað og rafrænan búnað og framkvæmd þess í samræmi við innlend lög, verða rafmagnstæki sem úr sér gengin.

D	Holzspalter	4–33
CZ	Štípač dřeva	
SK	Štiepačka dreva	
HU	Fahasító	34-45

Hersteller:**scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen Woodster Maschine.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Wir empfehlen Ihnen:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.

Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Výrobce:
scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen / Německo

Vážený zákazník,

Přejeme Vám příjemné a úspěšné pracovní zkušenosti s Vaším novým strojem.

Poznámka:

Výrobce tohoto stroje není podle platného zákona o záruce produktu odpovědný za škody, ke kterým dojde přímo na stroji nebo v důsledku jeho používání v případě, že:

- je se strojem nesprávně manipulováno,
- nejsou dodrženy pokyny pro použití tohoto stroje,
- jsou prováděny opravy neoprávněným personálem,
- je provedena instalace nebo výměna neoriginálních náhradních dílů,
- došlo k nesprávnému použití stroje,
- dojde k selhání elektrického systému kvůli nedodržení elektrických nariadení a norem VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Doporučení:

Před instalací a použitím stroje si pozorně přečtěte celý návod k obsluze.

Tento návod k obsluze je určen pro usnadnění vašeho seznámení se strojem a využití jeho možností použití.

Návod k obsluze obsahuje důležité informace týkající se bezpečného, správného a efektivního použití stroje, zabránění nebezpečí, úspory nákladů na opravu, snížení doby nečinnosti a zvýšení spolehlivosti a životnosti stroje.

Je nutné, abyste vždy dodržovali nejen bezpečnostní předpisy uvedené v tomto návodu, ale i předpisy platné ve vaší zemi, které se vztahují k činnosti stroje.

Návod k obsluze vložte do umělohmotné složky pro ochranu před špínou a vlhkostí a uchovávejte ho v blízkosti stroje. Před použitím stroje je nutné, aby si veškerý personál určený pro obsluhu stroje pozorně přečetl celý návod a dodržoval všechny pokyny, které jsou v něm uvedeny. Stroj mohou obsluhovat pouze osoby, které byly vyškoleny v jeho použití a informovány o možných nebezpečích. Obsluha stroje musí splňovat minimální požadovaný věk.

Kromě bezpečnostních předpisů uvedených v tomto návodu a speciálních předpisů platných ve vaší zemi je rovněž nutné dodržovat obecně platná technická pravidla pro práci s dřevoobráběcími stroji.

Výrobca
scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen / Nemecko

Vážený zákazník

Prajeme Vám príjemné a úspešné pracovné skúsenosti s Vaším novým strojom.

Poznámka:

Výrobca tohto stroja podľa platného zákona o záruke produktu nie je zodpovedný za škody, ku ktorým dôjde priamo na stroji, alebo dôsledkom jeho používania, v prípade, že:

- je so strojom nesprávne zaobchádzané,
- neboli dodržané pokyny pre použitie tohto stroja,
- boli vykonávané opravy neoprávneným personálom,
- bola vykonaná inštalácia alebo výmena neoriginálnych náhradných dielov,
- došlo k nesprávnemu použitiu stroja,
- dôjde ku zlyhaniu elektrického systému z dôvodu nedodržania elektrických nariadení a noriem VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Odporúčenie:

Pred inštaláciou a použitím stroja si pozorne prečítajte celý návod na obsluhu.

Tento návod na obsluhu je určený pre uľahčenie vášho oboznámenia sa so strojom a využitia jeho možností použitia. Návod na obsluhu obsahuje dôležité informácie týkajúce sa bezpečného, správneho a efektívneho použitia stroja, zabráneniu nebezpečenstva, ušetrenia nákladov na opravu, zníženia doby nečinnosti a zvýšenia spoľahlivosti a životnosti stroja.

Je nutné, aby ste vždy dodržali nielen bezpečnostné predpisy uvedené v tomto návode, ale aj predpisy platné vo vašom štáte, ktoré sa vzťahujú k činnosti stroja.

Návod na obsluhu vložte do umelohmotnej zložky na ochranu pred zašpinením a navlhnutím a uschováajte ho v blízkosti stroja. Pred použitím stroja je nutné, aby si všetok personál určený pre obsluhu stroja pozorne prečítal celý návod a dodržoval všetky pokyny, ktoré sú v ňom uvedené. Stroj môžu obsluhovať len osoby, ktoré boli vyškolené na jeho používanie a informované o možných nebezpečenstvách. Obsluha stroja musí spĺňať minimálny požadovaný vek.

Okrem bezpečnostných predpisov uvedených v tomto návode a špeciálnych predpisov platných vo vašom štáte je tiež dôležité dodržovať obecné platné technické pravidlá pre prácu s dřevoobráběcími stroji.

Fig. 1

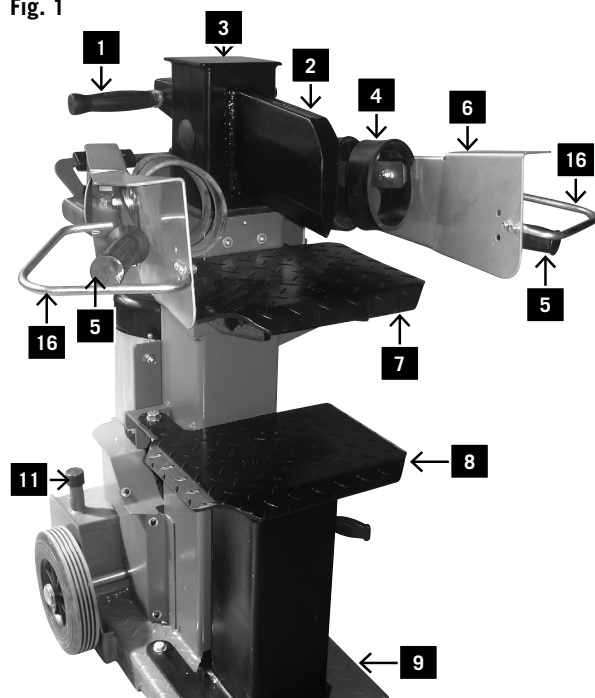
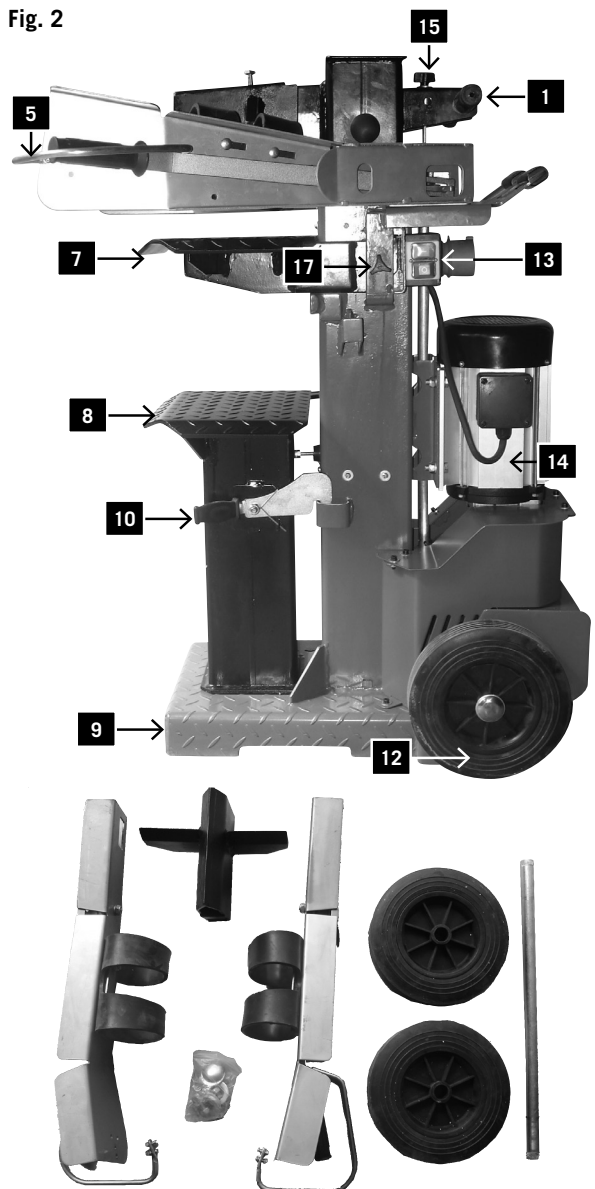


Fig. 2



Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem **Woodster**-Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

Steuerungen und Teile, Fig 1–2

- 1 Handgriff
- 2 Spaltmesser
- 3 Spaltsäule
- 4 Haltegummi
- 5 Bedienarm
- 6 Griffschutz
- 7 Einhängetisch
- 8 Schwenktisch
- 9 Spalttisch fest
- 10 Verriegelungshaken
- 11 Entlüftungskappe
- 12 Räder
- 13 Schalter und Stecker
- 14 Motor
- 15 Hubeinstellstange
- 16 Sicherheitsbügel
- 17 Feststellgriff für Einhängetisch

HL1500

Lieferumfang	
	Hydraulischer Holzspalter
	Kleinteile/Beipackbeutel
	2 Bedienarme
	Einhängetisch
	Radachse
	Laufäder
	Spaltkreuz
	Betriebsanleitung
Technische Daten	
Maße T/B/H	860/760/1100–1650
Tischhöhe mm	70/550/820
Arbeitshöhe mm	900
Holzlänge cm	60,5/88/136
Leistung max. t*	15,0
Zylinderhub cm	55,0
Vorlaufgeschwindigkeit cm/s	4,5
Rücklaufgeschwindigkeit cm/s	18
Ölmenge l	8,0
Holzbreite min./max. cm	18 – 40
Gewicht kg	195

Obecné informace

- Když stroj vybalíte z jeho obalu, zkontrolujte, zda se žádná jeho část při přepravě nepoškodila. V případě jakýchkoliv vad ihned kontaktujte dodavatele. Na pozdější reklamace nebude brán ohled.
- Zkontrolujte, zda je dodávka kompletní.
- Seznamte se se strojem před jeho uvedením do provozu prostřednictvím návodu k obsluze.
- Při použití příslušenství nebo výměně opotřebovaných dílů za nové používejte pouze originální náhradní díly. Náhradní díly jsou k dispozici u vašeho specializovaného prodejce.
- Při objednávání náhradních dílů specifikujte číslo dílu, typ stroje a rok jeho výroby.

Ovladače a části stroje, obrázek 1-2

- 1 Madlo/Transportní rukojeť
- 2 Štípací klín
- 3 Sloup štípače
- 4 Držák polena
- 5 Ovládací páka
- 6 Ochranný kryt madla
- 7 Stolek
- 8 Výkyvný stolek
- 9 Podstavec štípače
- 10 Zajišťovací páka
- 11 Hrdlo olejové nádrže
- 12 Pojezdová kola
- 13 Vypínače a zástrčky
- 14 Motor
- 15 Šroub zdvihu
- 16 Ochrana rukou
- 17 Šroub upevnění stolu

HL1500	
Obsah dodávky	
	Hydraulický štípač dřeva HL1500
	Kompletizační balíček
	2 ovládací páky
	Štípací stolek
	Osa kol
	2 pojezdová kola
	Štípací klín
	Návod k obsluze
Specifikace	
Rozměry D/W/H	860/760/1100–1650
Výška stolu mm	70/550/820
Pracovní výška mm	900
Max. délka polena cm	60,5/88/136
Max. výkon v tunách*	15
Dráha válce cm	55,0
Rychlost vpřed cm/s	4,5
Rychlost zpět cm/s	18
Množství oleje l	8,0
Šířka polena min./max. cm	18 – 40
Hmotnost kg	195

Obecné informácie

- Keď stroj vybalíte z obalu, skontrolujte, či sa žiadna jeho časť prepravou nepoškodila. V prípade akýchkoľvek nedostatkov ihneď kontaktujte dodávateľa. Na neskoršiu i reklamáciu nebude braný ohľad.
- Skontrolujte, či je dodávka kompletná.
- Oboznámte sa so strojom pred jeho uvedením do prevádzky prostredníctvom návodu na obsluhu.
- Pri použití príslušenstva alebo výmene opotrebovaných dielov za nové, používajte iba originálne náhradné diely. Náhradné diely sú k dispozícii u vášho špecializovaného predajcu.
- Pri objednávaní náhradných dielov špecifikujte číslo dielu, typ stroja a rok jeho výroby.

Ovladače a časti stroja, obrázok 1-2

- 1 Madlo / Transportné rukoväť
- 2 Štiepací klin
- 3 Stĺp štiepačky
- 4 Držiak polená
- 5 Ovládacia páka
- 6 Ochranný kryt madla
- 7 Stolík
- 8 Výkyvný stolík
- 9 Podstavec štiepačky
- 10 Zaisťovacia páka
- 11 Hrdlo olejovej nádrže
- 12 Pojazdové kolesá
- 13 Vypínače a zástrčky
- 14 Motor
- 15 Skrutka zdvihu
- 16 Ochrana rúk
- 17 Skrutka upevnenie stola

HL1500	
Obsah dodávky	
	Hydraulická štiepačka dreva HL1500
	Kompletizační balíček
	2 ovládacie páky
	Štiepací stolík
	Osa kolies
	2 pojezdová kolesá
	Štiepací klín
	Návod na obsluhu
Špecifikácie	
Rozmery D/W/H	860/760/1100–1650
Výška stola mm	70/550/820
Pracovná výška mm	900
Max. dĺžka polena cm	60,5/88/136
Max. výkon v tonách*	15
Dráha valca cm	55,0
Rýchlosť vpred cm/s	4,5
Rýchlosť vzad cm/s	18
Množstvo oleja l	8,0
Šírka polena min./max. cm	18 – 40
Hmotnosť kg	195

Antrieb	
Motor V/Hz	400/50
Aufnahmeleistung P1 kW	4,1
Abgabeleistung P2 kW	3,4
Betriebsart	S 6/40 % / IP 54
Motordrehzahl min⁻¹	1450
Motorschutz	ja
Phasenwender	ja
Technische Änderungen vorbehalten!	
* Achtung! Der Spaltdruck ist abhängig von der Temperatur des Hydrauliköles und somit von dessen Dichte. Der temporäre Spaltdruck kann deswegen erheblich von den Angaben abweichen. Überlasten Sie die Maschine nicht. ** Betriebsart S6, Einschaltdauer=40%, Spieldauer 10 Min. Der Motor darf 4 Minuten unter Last laufen und muss anschließend 6 Minuten im Leerlauf abkühlen, da ansonsten eine Überhitzung auftreten würde.	

Warnsymbole/Hinweise

	Vor Inbetriebnahme das Handbuch lesen
	Unfallsichere Schuhe benutzen
	Arbeitshandschuhe verwenden
	Gehörschutz und Schutzbrille benutzen
	Schutzhelm benutzen
	Zutritt verboten für Unbefugte
	Rauchverbot im Arbeitsbereich
	Kein Hydrauliköl auf den Boden laufen lassen
	Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung! Unordnung kann Unfälle zur Folge haben!
	Wenn ein Kran verwendet wird, legen Sie den Heberiemen um das Gehäuse. Heben Sie den Brennholzspalter nie am Handgriff an.
	Entsorgen Sie das Altöl ordnungsgemäß (Altölsammelstelle vor Ort). Es ist verboten, Altöl in den Boden abzulassen oder mit Abfall zu vermischen.
	Es ist verboten, Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen oder zu verändern.
 	Nur der Bediener darf im Arbeitsbereich der Maschine stehen. Unbeteiligte Personen sowie Haus- und Nutztiere aus dem Gefahrenbereich (5 m Mindestabstand) fernhalten.
	Entfernen Sie verklemmte Stämme nicht mit Ihren Händen.
	Achtung! Vor Reparatur-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten Motor abstellen und Netzstecker ziehen.
	Schnitt- und Quetschgefahr; niemals gefährliche Bereiche berühren, wenn sich das Spaltmesser bewegt.
	Hochspannung, Lebensgefahr!

Pohon	
Motor V/Hz	400/50
Příkon P1 kW	4,1
Výkon P2 kW	3,4
Pracovní režim	S 6/40 % / IP 54**
Otáčky motoru min ⁻¹	1450
Ochrana motoru	Ano
Fázový měnič	Ano

Změny technických údajů vyhrazeny!

* Maximální dosažitelná štípací síla je závislá na odporu štípaného materiálu a na základě proměnlivých parametrů na hydraulickém zařízení se může odchýlit.

** Časový interval nepřetržitého zatížení stroje v % pracovní doby pro cyklus 10 minut; znamená, že stroj je možno používat v plném zatížení nepřetržitě maximálně 40% pracovního cyklu, 60% v klidovém režimu

Pohon	
Motor V/Hz	400/50
Příkon P1 kW	4,1
Výkon P2 kW	3,4
Pracovní režim	S 6/40 % / IP 54
Rychlost' motoru min-1	1450
Ochrana motoru	Ano
Fázový menič	Ano

Zmeny technických údajov vyhradené!

* Maximálna dosiahnuteľná štiepacia sila je závislá na odporu štiepaného materiálu a na základe premenlivých parametrov na hydraulickom zariadení sa môže odchýliť.

** Časový interval nepretržitého zaťaženia stroja v% pracovnej doby pre cyklus 10 minút; znamená, že stroj je možné používať v plnom zaťažení nepretržite maximálne 40% pracovného cyklu, 60% v kludovom režime

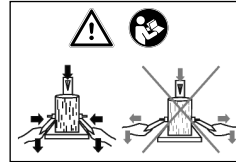
Výstražné symboly / Upozornění

	Před spuštěním si přečtete návod k obsluze.
	Používejte ochrannou obuv.
	Používejte pracovní rukavice.
	Používejte chrániče sluchu a ochranné brýle.
	Používejte bezpečnostní přilbu.
	Pouze oprávnění zaměstnanci.
	Zákaz kouření na pracovišti.
	Ujistěte se, že hydraulický olej není rozlitý na podlaze.
	Udržujte své pracoviště čisté! Nepořádek může být příčinou úrazů!
	Pokud je používán jeřáb, umístěte zdvihací pás kolem krytu. Nikdy nezdvíhejte štípač palivového dřeva za rukojeť.
	Odpadní olej řádně odstraňte (sběrna odpadního oleje je na pracovišti). Nevylévejte odpadní olej do země, ani ho nepřidávejte k jinému odpadu.
	Neodstraňujte, ani neupravujte ochranná a bezpečnostní zařízení.
	Na pracovišti s přístrojem může být přítomen pouze manipulát. Ostatní osoby a zvířata musí být v bezpečné vzdálenosti (minimálně 5 metrů od přístroje).
	Zadřené polena neodstraňujte rukama.
	Pozor! Před opravou, údržbou a čišťením vypněte motor. Vypojte zástrčku z hlavní sítě.
	Ostré hrany mohou způsobit podlitiny a zranění; nikdy se nedotýkejte nebezpečných oblastí, když je štípač v pohybu.
	Vysoké napětí, životu nebezpečno!

Výstražné symboly / Upozornenia

	Pred uvedením do prevádzky si prečítajte príručku.
	Používajte bezpečnostnú obuv.
	Používajte pracovné rukavice.
	Používajte ochranu sluchu a ochranné okuliare.
	Používajte ochrannú prilbu.
	Nepovolaným osobám vstup zakázaný.
	Zákaz fajčenia na pracovisku.
	Nenechajte vyteciť hydraulický olej na zem.
	Udržujte svoje pracovné miesto upratané! Neporiadok môže spôsobiť nehodu!
	Pokiaľ sa používa žerjav, uložte dvíhacie remene okolo puzdra. Nenadvíhajte štiepačku dreva za rukojeť.
	Starý olej riadne zlikvidujte (v mieste zberného strediska). Je zakázané vypúšťať starý olej do zeme alebo likvidovať spolu s klasickým odpadom.
	Je zakázané odstraňovať alebo modifikovať ochranné a bezpečnostné zariadenia.
	Jedine operátor zariadenia sa môže pohybovať v blízkosti prístroja. Ostatné osoby, ako aj domáce a úžitkové zvieratá udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti (minimálna vzdialenosť je 5 m).
	Prilepené triesky neodstraňujte rukami.
	Pozor! Pred opravami, údržbou a čistením vypnite motor a vytiahnite odpojte kábel zo zástrčky.
	Nebezpečenstvo porezania a prerezania: nikdy sa nedotýkajte nebezpečných oblastí, keď sa štiepací nôž pohybuje.
	Vysoké napätie, ohrozenie života!

	Maschine darf nur von einer Person bedient werden!
	Entlüfterschraube vor Arbeitsbeginn circa 2 Umdrehungen lösen. Vor Transport schließen.
	Vorsicht! Bewegte Werkzeuge!
	Gerät nicht liegend transportieren!



Vor Inbetriebnahme der Maschine mit der Zweihandhebel-Bedienung vertraut machen! Die **Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen**.

Zusätzliche Hinweise ohne Symbole:

- Gehäuse nicht abnehmen

In dieser Bedienungsanleitung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠

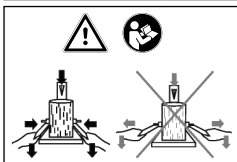
⚠ Allgemeine Sicherheitshinweise

WARNUNG: Wenn Sie Elektrowerkzeuge verwenden, sollten Sie die nachstehenden grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen befolgen, um so das Risiko von Feuer, elektrischem Schlag und Personenverletzungen zu reduzieren.

Bitte lesen Sie alle Anweisungen, bevor sie mit diesem Werkzeug arbeiten.

- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Die Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Netzanschlußleitungen überprüfen. Keine fehlerhaften Anschlußleitungen verwenden.
- Vor Inbetriebnahme die korrekte Funktion der Zweihandbedienung prüfen.
- Die Bedienungsperson muß mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- Beim Arbeiten Arbeitshandschuhe tragen.
- Vorsicht beim Arbeiten: Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das Spaltwerkzeug.
- Zum Spalten von schweren oder unhandlichen Teilen geeignete Hilfsmittel zum Abstützen verwenden.
- Umrüst-, Einstell- und Reinigungsarbeiten, sowie Wartung und Beheben von Störungen nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen!
- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von Fachkräften ausgeführt werden.

	Přístroj může obsluhovat pouze jedna osoba!
	Před zahájením práce povolte dvěma otáčkami šroub ventilu. Před převozem šroub uzavřete.
	Pozor! Pohyblivé části přístroje!
	Přístroj nepřpravujte v horizontální poloze!



Před používáním obouručního ovládání si důkladně přečtěte návod k obsluze.

Další upozornění bez uvedení symbolu:

- Neodstraňujte kryty.

Místa v tomto návodu, která se týkají bezpečnosti, jsou označena symbolem: ⚠

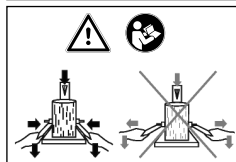
⚠ Obecné bezpečnostní pokyny

UPOZORNĚNÍ! Při používání elektrických strojů je nutné vždy dodržovat obecná bezpečnostní opatření uvedená níže pro snížení nebezpečí požáru, elektrického šoku a poranění personálu.

Před použitím tohoto stroje si pozorně přečtěte celý návod k obsluze.

- Dodržujte všechny bezpečnostní pokyny a upozornění pro práci se strojem.
- Zajistěte, aby byly všechny bezpečnostní pokyny a výstražné štítky, které se nacházejí na stroji, kompletní a čitelné.
- Nikdy ze stroje neodstraňujte bezpečnostní zařízení ani nesabotujte jejich činnost.
- Zkontrolujte napájecí kabely. Nepoužívejte vadné kabely.
- Než začnete pracovat se strojem, zkontrolujte, zda obouruční ovládání pracuje správně.
- Personál pracující se strojem musí být starší osmnácti let. Učni musí být starší šestnácti let a mohou pracovat se strojem pouze pod dohledem.
- Při práci vždy používejte pracovní rukavice.
- Upozornění při práci: Hrozí nebezpečí poranění vašich prstů nebo rukou štípacím nástrojem.
- Při provádění štípaní těžkých nebo objemných dřevěných polen používejte vhodná podpěrná zařízení.
- Před prováděním výměny nástroje nebo nastavování, čištění, údržby a oprav stroje vypněte motor a odpojte napájecí kabel ze zásuvky.
- Instalace, opravy a údržba elektrického systému musí být prováděny pouze kvalifikovaným personálem.

	Stroj môže obsluhovať len jedna osoba!
	Pred začiatkom práce uvoľnite odvzdušňovaciu skrutku o 2 otáčky. Pred transportom zavrite.
	Pozor! Pohyblivé nástroje!
	Zariadenie nepremiestňujte naležato!



Před používáním obojručního ovládání si důkladně přečtěte návod na obsluhu.

Ďalšie upozornenie bez uvedenia symbolu:

- Neodstraňujte kryty.

Miesta v tomto návode, ktoré sa týkajú bezpečnosti, sú označené symbolom: ⚠

⚠ Obecné bezpečnostné pokyny

UPOZORNENIE! Pri používaní elektrických strojov je nutné vždy dodržiavať obecné bezpečnostné opatrenia pre zníženie rizika požiaru, elektrického šoku a poranenia personálu.

Pred použitím tohto stroja si pozorne prečítajte celý návod na obsluhu.

- Dodržiavajte všetky bezpečnostné pokyny a upozornenia pre prácu so strojom.
- Zabezpečte, aby všetky bezpečnostné pokyny a výstražné štítky, ktoré sa nachádzajú na stroji, boli kompletné a čitateľné.
- Nikdy zo stroja neodstraňujte bezpečnostné zariadenia, ani nesabotujte ich činnosť.
- Skontrolujte napájacie káble. Nepoužívajte nevhodné káble.
- Skôr ako začnete so strojom pracovať, skontrolujte, či obojručné ovládanie pracuje správně.
- Personál, ktorý stroj obsluhuje, musí mať minimálne osemnásť rokov. Učni musia mať viac ako šestnásť rokov a so strojom môžu pracovať len pod dozorom.
- Pri práci vždy používajte pracovné rukavice.
- Upozornenie pri práci: Hrozí nebezpečenstvo poranenia vašich prstov alebo rúk štípacím nástrojom.
- Pri štiepaní ťažkých alebo objemných drevených polien používajte vhodné podperné zariadenia.
- Pred vykonaním výmeny nástroja alebo nastavovania, čistenia, údržby a opravy stroja, vypnite motor a odpojte napájecí kábel zo zásuvky.
- Inštalácia, opravy a údržba elektrického systému musia byť vykonávané len kvalifikovaným personálom.

- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten. **Netzstecker ziehen!**

Zusätzliche Sicherheitshinweise für Holzspalter

- Der Holzspalter darf nur von einer **einzelnen Person** bedient werden.
- Tragen Sie **Schutzausrüstung** (Schutzbrille/-visier, Handschuhe, Gehörschutz, Sicherheitsschuhe), um sich vor möglichen Verletzungen zu schützen.
- Niemals Stämme spalten, die **Nägel, Draht** oder andere Gegenstände enthalten.
- Bereits gespaltenes Holz und Holzspäne erzeugen einen **gefährlichen Arbeitsbereich**. Es besteht die Gefahr des Stolperns, Ausrutschens oder Hinfallens. Halten Sie den Arbeitsbereich immer ordentlich.
- Niemals bei eingeschalteter Maschine die Hände auf sich bewegende Teile der Maschine legen.
- Spalten Sie nur Holz mit einer **maximalen Länge** von 135 cm.
- Überprüfen Sie vor Arbeitsbeginn Hydraulikleitungen und Schläuche
- Überprüfen Sie Schutzeinrichtungen und Funktionen der Maschine
- Nicht in den Spaltbereich greifen
- Bei verklemmten Holz Maschine abschalten und vorsichtig das Holz entfernen.

Warnung! Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine entspricht der gültigen EG Maschinenrichtlinie.

- Der Hydraulik-Holzspalter ist nur für stehenden Betrieb einsetzbar, Hölzer dürfen nur stehend in Faserrichtung gespalten werden. Die Abmessungen der zu spaltenden Hölzer:
Holzlänge 59 cm/88 cm/135 cm
Ø min./max. 18 – 40 cm
- Holz niemals liegend oder gegen die Faserrichtung spalten.
- Die Sicherheits- Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.

- Po dokončení oprav nebo údržby musí být všechny kryty a bezpečnostní zařízení umístěny zpět na své místo.
- Pokud se chystáte opustit pracoviště, vypněte motor a odpojte napájecí kabel ze zásuvky!

Další bezpečnostní pokyny pro štípač dřeva

- Štípač dřeva smí obsluhovat pouze jedna osoba.
- Používejte ochranné vybavení, jako jsou bezpečnostní brýle, chrániče sluchu nebo zraku, rukavice, bezpečnostní obuv atd. pro vaši ochranu před možným poraněním.
- Nikdy neprovádějte štípání dřeva, pokud se v pole-
nech nachází hřebíky, dráty nebo další předměty.
- Rozštěpené kusy dřeva a odštěpky nacházející se na
pracovišti představují nebezpečí zakopnutí, uklou-
nutí nebo pádu. Vždy udržujte pracoviště uklizené.
- Nikdy nepokládejte ruce na pohybující se části stroje,
když je stroj spuštěný.
- Provádějte štípání dřevěných polen s maximální dél-
kou 135 cm.
- Před použitím stroje zkontrolujte hydraulická zařízení
a potrubí.
- Zkontrolujte ochranné vybavení a funkci stroje.
- Nesahejte na štípací plochu.
- Po provedení rozštípnutí dřeva vypněte stroj a opatrně
odstraňte štípané dřevo.

Upozornění! Tento elektrický nástroj vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých podmínek ovlivňovat aktivní nebo pasivní zdravotní implantáty. Pro snížení rizika vážných nebo smrtelných úrazů doporučujeme osobám se zdravotními implantáty, aby se před obsluhou tohoto elektrického nástroje obrátily na svého lékaře nebo na výrobce zdravotního implantátu.

⚠ Správné použití stroje

Štípač dřeva vyhovuje platné strojní směrnici EC.

- Hydraulický štípač je určen pro práci ve vertikální poloze. Štípání dřevěných polen smí být prováděno pouze ve směru jejich vláken. Rozměry polen určených ke štípání:
Délka polen: 59 cm/88 cm/135 cm
Ø min./max. 18 – 40 cm
- Nikdy neprovádějte štípání polen v horizontální poloze nebo proti směru vláken.
- Je nutné dodržovat pokyny pro bezpečnost, práci a údržbu uvedené výrobcem a respektovat rozměry uvedené v technických specifikacích.
- Je rovněž nutné dodržovat předpisy týkající se prevence nehod a další obecně uznávané bezpečnostní předpisy.
- Použití, údržba a opravy stroje smí být prováděny pouze osobami, které jsou seznámeny se strojem a informovány o možných nebezpečích. Svévolné úpra-

- Po dokončení oprav alebo údržby, musia byť všetky kryty a bezpečnostného zariadenia vrátené späť na miesto.
- Ak sa chystáte opustiť pracovisko, vypnite motor a odpojte napájací kábel zo zásuvky!

Ďalšie bezpečnostné pokyny pre štiepačku dreva

- Štiepačku dreva môže obsluhovať len jedna osoba.
- Používajte ochranné vybavenie, ako sú bezpečnostné okuliare, chrániče sluchu alebo zraku, rukavice, bezpečnostnú obuv, atď. na vašu ochranu pred možným poranením.
- Nikdy nevykonávajte štiepanie dreva, ak sa v drevených polenách nachádzajú klince, drôty alebo iné predmety.
- Rozštiepané kusy dreva a odštiepky, ktoré sa nachádzajú na pracovisku, predstavujú riziko zakopnutia, pokĺznutia, alebo pádu. Vždy udržujte pracovisko upratané.
- Nikdy nekladte ruky na pohybujúce sa časti stroja keď je stroj v prevádzke.
- Drevená polená štiepajte maximálne na dĺžku 135 cm.
- Pred použitím stroja skontrolujte hydraulické zariadenie a potrubie.
- Skontrolujte ochranné vybavenie a funkciu stroja.
- Nesiahajte na štiepaciu plochu.
- Po rozštiepení dreva vypnite stroj a opatrne odstráňte drevené poleno.

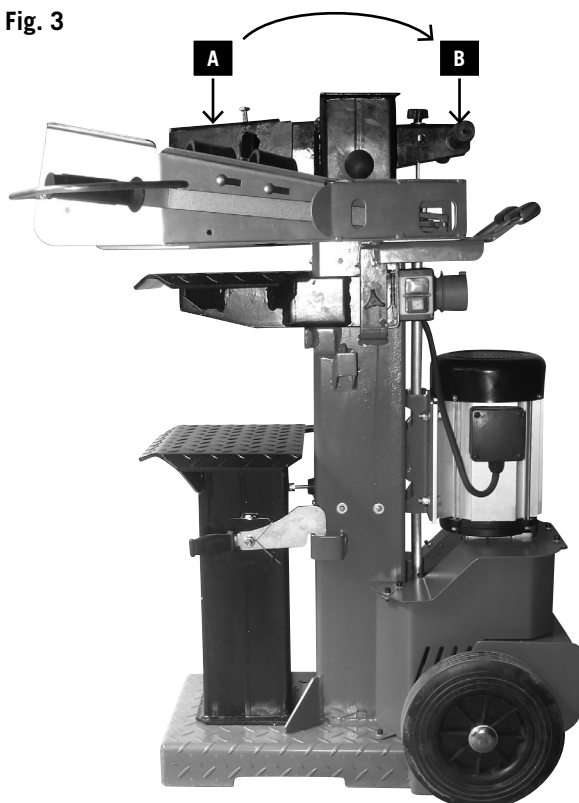
Varovanie! Tento elektrický prístroj vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností ovplyvniť aktívne alebo pasívne implantáty. Na zníženie nebezpečenstva závažných alebo smrteľných poranení odporúčame osobám s implantátmi prekonzultovať situáciu so svojím lekárom a výrobcom implantátu ešte predtým, ako začnú obsluhovať elektrický prístroj.

⚠ Správne použitie stroja

Štiepačka dreva vyhovuje platnej strojnej smernici EC.

- Hydraulická štiepačka je určená na prácu vo vertikálnej polohe. Štiepanie drevených dielcov môže byť vykonávané len v smere ich vláken. Rozmery drevených dielcov určených na štiepanie:
Dĺžka dielca: 59 cm/88 cm/135 cm
Ø min./max. 18 – 40 cm
- Nikdy nevykonávajte štiepanie polien v horizontálnej polohe alebo proti smeru vláken.
- Je nutné dodržiavať pokyny na bezpečnosť, prácu a údržbu uvedené výrobcem a rešpektovať rozmery uvedené v technických špecifikáciách.
- Je tiež nutné dodržiavať predpisy, ktoré môžu pomôcť zabrániť niektorým nehodám a ďalšie obecné uznávané bezpečnostné predpisy.

Fig. 3



- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Original-Werkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

⚠ Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das Spaltwerkzeug bei unsachgemäßer Führung oder Auflage des Holzes.
- Verletzungen durch das wegschleudernde Werkstück bei unsachgemäßer Halterung oder Führung.
- Gefährdung durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektroanschlussleitungen.
- Desweiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die **Sicherheitshinweise** und die **Bestimmungsgemäße Verwendung**, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.
- Gefährdung durch besondere Eigenschaften des Holzes (Äste, ungleiche Form usw.)

Transport

Transport von Hand, Fig. 3

Um den Holzspalter zu transportieren, muss man das Spaltmesser A ganz nach unten fahren. Den Spalter mit dem Handgriff B an der Spaltsäule leicht kippen, bis die Maschine sich auf die Räder neigt und so fortbewegt werden kann.

Transport mit Kran:

Niemals am Spaltmesser anheben!

Lagerbedingungen:

Bei der Lagerung folgende Bedingungen einhalten:

- trockener, überdachter Lagerort
- max. Feuchte 80 %
- Temperaturbereich -20 °C bis +60 °C

Die Maschine sollte unter folgenden Umweltbedingungen arbeiten:

	minimal	maximal	empfohlen
Temperatur	5 C°	40 C°	16 C°
Feuchtigkeit		95 %	70 %

vy stroje zbavují výrobce veškeré odpovědnosti za jakékoliv vzniklé škody.

- Stroj může být používán pouze s originálním příslušenstvím a nástroji dodanými výrobcem.
- Jakékoliv jiné použití bude považováno za neoprávněné použití. Výrobce není odpovědný za jakékoliv škody, ke kterým došlo kvůli neoprávněnému použití stroje. Za všechna rizika přebírá odpovědnost obsluha.

⚠ Zbývající nebezpečí

Stroj byl vyroben v souladu s nejnovější technickou úrovní a splňuje veškerá bezpečnostní nařízení. Nicméně i přes to mohou při práci vyvstat další nebezpečí.

- Nebezpečí poranění prstů a rukou způsobené štípacím nástrojem při nesprávném vedení a umístění polena.
- Poranění způsobené vymrštěním polena kvůli nesprávnému upnutí nebo vedení.
- Nebezpečí kontaktu s elektrickou energií kvůli použití špatných napájecích kabelů.
- Nebezpečí kvůli speciálním vlastnostem dřeva (větve, nepravidelný tvar atd.).
- I přes všechna opatření mohou existovat další skrytá nebezpečí.
- Zbývající nebezpečí je možné minimalizovat dodržováním pokynů uvedených v kapitolách „Bezpečnostní pokyny“ a „Správné použití stroje“ a vůbec v celém návodu k obsluze stroje.

Přeprava

Manuální přeprava, obr. 3

Pro provedení přepravy štípače posuňte štípací nůž A do nejnižší polohy. Mírně nakloňte štípač pomocí rukovjeti B, která se nachází na nosníku štípače, tak, aby stál na kolečkách a bylo možné ho posunout.

Přeprava pomocí jeřábu

Nikdy nezvedejte stroj za štípací nůž!

Podmínky uskladnění:

Dodržujte následující podmínky uskladnění:

- suchá a krytá skladovací plocha
- maximální vlhkost 80%
- teplotní rozsah $-20^{\circ}\text{C} \dots +60^{\circ}\text{C}$.

Se strojem je možné pracovat za následujících podmínek:

	minimum	maximum	doporučeno
Teplota	5 °C	40 °C	16 °C
Vlhkost		95 %	70 %

- Použití, údržba a opravy stroja môžu byť vykonávané len osobami, ktoré sú so strojom oboznámené a informované o možných nebezpečenstvách. Svojvoľné úpravy stroja zbavujú výrobcu akejkolvek zodpovednosti za vzniknuté škody.
- Stroj môže byť používaný len s originálnym príslušenstvom a nástrojmi dodanými výrobcem.
- Akékoľvek iné použitie bude považované za neoprávnené použitie. Výrobca nie je zodpovedný za žiadne škody, ku ktorým došlo z dôvodu neoprávneného použitia stroja. Za všetky riziká preberá zodpovednosť obsluha.

⚠ Ostatné nebezpečenstvá

Stroj bol vyrobený na základe najnovšej technickej úrovne a spĺňa všetky bezpečnostné nariadenia. Ale aj napriek všetkému, môže počas práce vzniknúť ďalšie nebezpečenstvo.

- Nebezpečenstvo poranenia prstov a rúk spôsobené štípacím nástrojom pri nesprávnom vedení a umiestnení polena.
- Poranenie spôsobené vyšmyknutím sa polena z dôvodu nesprávneho upnutia alebo vedenia.
- Nebezpečenstvo kontaktu s elektrickým prúdom z dôvodu použitia nevhodných napájacích káblov.
- Nebezpečenstvo z dôvodu špeciálnych vlastností drevených polien (konáre, nepravidelný tvar atd.).
- Aj napriek všetkým opatreniam môžu existovať ďalšie skryté nebezpečenstvá..
- Ostatné nebezpečenstvá je možné minimalizovať dodržiavaním pokynov, ktoré sú uvedené v kapitolách „Bezpečnostné pokyny“ a „Správne použitie stroja“ a vlastne v celom návode na obsluhu stroja.

Preprava

Manuálna preprava, obr. 3

Na prepravu štípačky posuňte štípací nůž A do najnižšej polohy. Mierne nakloňte štípačku pomocou rukoväte B, ktorá je na nosníku štípačky, tak, aby stála na kolieskach a bolo ju možné posunúť.

Preprava pomocou žeriavu

Nikdy nezdvihajte stroj za štípací nůž!

Podmienky na uskladnenie:

Dodržiavajte nasledujúce podmienky na uskladnenie:

- suchá a krytá skladovacia plocha
- maximálna vlhkost 80%
- teplotný rozsah $-20^{\circ}\text{C} \dots +60^{\circ}\text{C}$.

So strojom je možné pracovať za nasledujúcich podmienok:

	minimum	maximum	doporučené
Teplota	5 °C	40 °C	16 °C
Vlhkost		95 %	70 %

Fig. 4

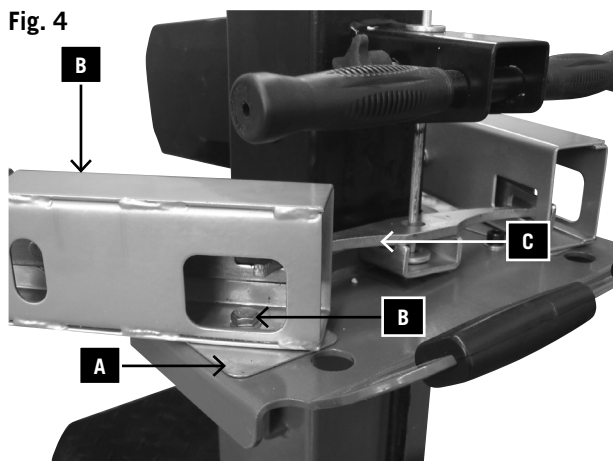
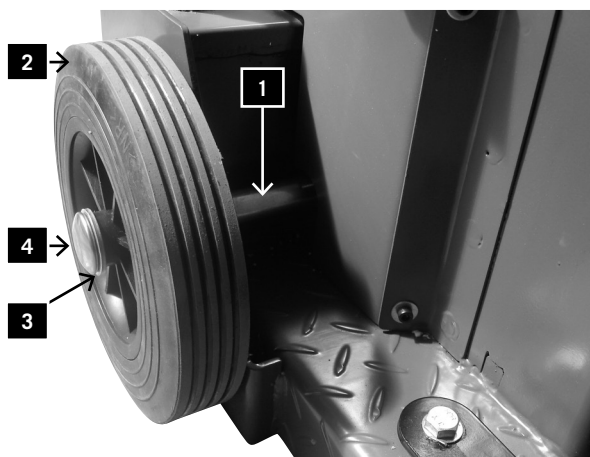


Fig. 4.1



Fig. 5



Aufstellen

Bereiten Sie den Arbeitsplatz, an dem die Maschine stehen soll, vor. Schaffen Sie ausreichend Platz, um sicheres, störungsfreies Arbeiten zu ermöglichen.

Die Maschine ist zum Arbeiten auf ebenen Flächen konzipiert und muss auf ebenem, festen Untergrund stand-sicher aufgestellt werden.

Montage

Aus verpackungstechnischen Gründen ist Ihr woodster Holzspalter nicht komplett montiert.

Bedienarme montieren, Fig. 4

- Fetten Sie das Gleitblech (A) leicht ein.
- Bedienarm (B) mit der Aussparung in die Querverbindung (C) einführen.
- Sechskantschraube M 8 x 30,(D) mit Scheibe von oben einsetzen, mit Scheibe und Sicherungsmutter von unten festziehen, dass sich der Bedienarm noch bewegen lässt.

Sicherungsbügel an Bedienarme montieren, Fig. 4.1

Sicherungsbügel mit 2 Kreuzschlitzschrauben, 2 Scheiben und 2 Stopmmuttern an beide Bedienarme fest-schrauben.

Laufräder montieren, Fig. 5

- Radachse (1) durch die Bohrungen stecken.
- Beidseitig je eine Scheibe, Laufrad (2), Scheibe (3) montieren.
- Sicherungskappe (4) beidseitig aufdrücken.

Nastavení

Připravte místo pro umístění stroje. Prostor pro umístění stroje by měl být dostatečně velký pro zajištění bezpečné a bezporuchové práce.

Stroj je určen pro práci na rovné podlaze a musí být stabilní a jeho podklad musí být pevný.

Montáž

Z důvodů přepravy není váš štípač dřeva od společnosti Woodster kompletně smontován.

Přípevnění ramen, obrázek 4

- Lehce namažte kluznou desku (A).
- Otvorem v příčném ramenu nápravy vložte ovládací páku (B).
- Shora vložte šestihranný šroub M 8 x 30 (D), upevněte na něj matici a zespodu utáhněte tak, aby provozní části zůstaly pohyblivé.

Montáž bezpečnostního držadla na rameno Obr. 4.1

Přišroubujte bezpečnostní držadlo pomocí 2 křížových šroubů, 2 podložek a 2 matic na obě ramena.

Přípevnění točných kol, obrázek 5

- Skrz navrtané díry vsuňte nápravu kola (1).
- Vložte matici, točné kolo (2) a další matici (3) na druhou stranu.
- Připevněte ochranný kryt jeho jemným stlačením (4).

Nastavenie

Připravte miesto, kde bude stroj umiestnený. Priestor na umiestnenie stroja by mal byť dostatočne veľký, aby bola zaistená bezpečná a bezporuchová práca.

Stroj je určený na prácu na rovnej podlahe, musí byť stabilný a jeho podklad musí byť pevný.

Montáž

Z dôvodu prepravy nie je vaša štiepačka dreva od spoločnosti Woodster kompletné zmontovaná.

Pripevnenie ramien, obrázok 4

- Namažte zľahka klzný plech (A).
- Zaveďte obslužné rameno (B) s drážkou do priečného spojenia (C).
- Skrutku so šesťhrannou hlavou M 8 x 30, (D) s podložkou nasadte zhora, zdola pevne zatiahnite podložkou a poistnou maticou, aby bolo možné pohybovať obslužným ramenom.

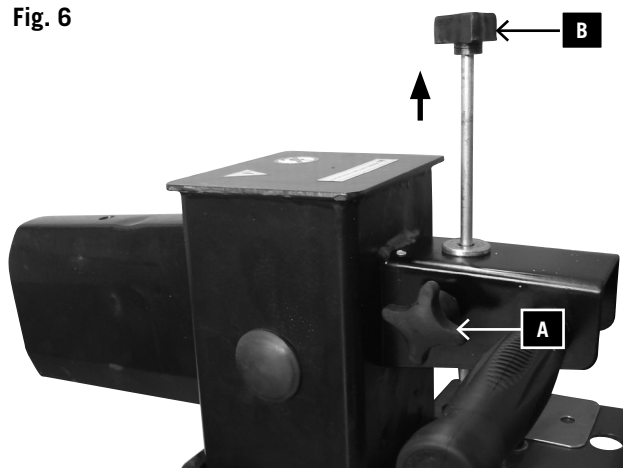
Namontovať bezpečnostné držadlo na obslužné rameno Obr. 4.1

Bezpečnostné držadlo s 2 skrutkami s krížovou drážkou, 2 podložky a 2 brzdne matice pevne priskrutkovať na oboch obslužných ramenách.

Montovanie hnaných kolies, Obr. 5

- Osu kolesa vsunúť do vývrtov (1).
- Z oboch strán dať jednu podložku, namontovať hnané koleso (2) a podložku (3).
- Bezpečnostnú hlavicu pritlačiť z oboch strán (4).

Fig. 6



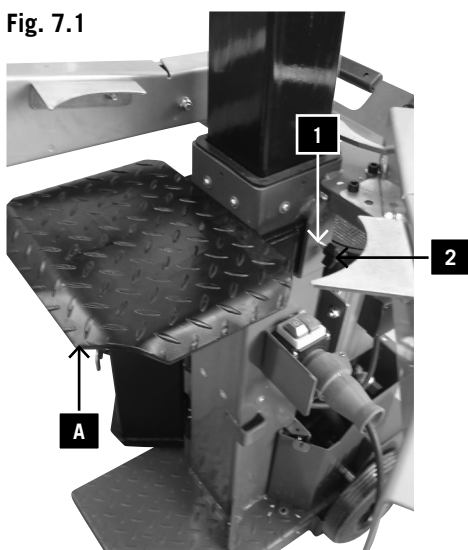
Arbeitshinweise

Hubbegrenzung bei Kurzholz, Fig. 6

Untere Spaltmesserposition ca. 10 cm über Spalttisch

- Spaltmesser auf gewünschte Position fahren
- einen Bedienarm loslassen
- Motor ausschalten
- den zweiten Bedienarm loslassen
- die Feststellschraube A lösen
- die Hub-Einstellstange B nach oben führen, bis sie von der Feder gestoppt wird
- die Feststellschraube A wieder anziehen.
- Motor einschalten
- obere Position überprüfen.

Fig. 7.1

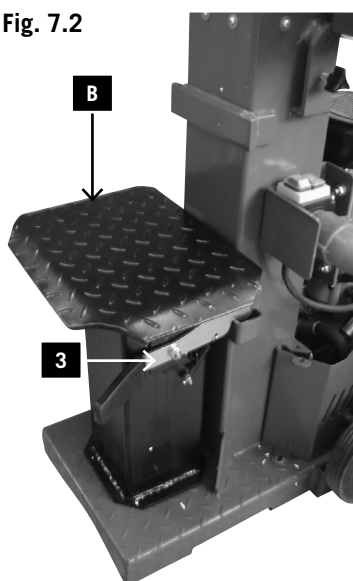


Stecktisch für Kurzholz bis 59 cm. Fig. 7.1

Stecktisch A durch die Laschen (1) einführen und einrasten.

Stecktisch mit Knebelschraube (2) beidseitig sichern.

Fig. 7.2



Schwenktisch für Kurzholz bis 88 cm. Fig. 7.2

Zum Spalten von Kurzholz für Stämme bis 88 cm wird der untere Spalttisch B in Arbeitsstellung eingeschwenkt und mit dem Verriegelungshaken (3) gesichert.

Provozní pokyny

Doraz dráhy pro krátké dílce, obrázek 6

Snižte štípací nůž do pozice přibližně 10 cm nad stůl.

- Posuňte štípací nůž do požadované pozice.
- Uvolněte rameno.
- Vypněte motor.
- Uvolněte druhé rameno.
- Povolte pojistný šroub
- Posunujte tyč pro nastavení dráhy směrem nahoru tak dlouho, dokud pohyb není zastaven pružinou.
- Dotáhněte pojistný šroub.
- Spusťte motor.
- Zkontrolujte horní polohu.

Stůl pro krátké dílce o velikosti až 59 cm. Obr. 7.1

Stůl A zasunout a zajistit pomocí spon (1).

Stůl oboustranně zajistit šroubem s kolíkovou rukojetí (2).

Nastavení plošiny pro krátká polena do 88 cm, obrázek 7.2

Pro oddělení krátkých polen do 88 cm musí být spodní štěpná plošina nastavena do pracovní pozice a zajištěna bezpečnostním jistícím hákem.

Prevádzkové pokyny

Doraz dráhy na krátke dielce, obrázok 6

Znížte štiepací nôž do polohy približne 10 cm nad stôl.

- Posuňte štiepací nôž do požadovanej polohy.
- Uvoľnite rameno.
- Vypnite motor.
- Uvoľnite druhé rameno.
- Povoľte poistnú skrutku.
- Tyč pre nastavenie dráhy posúvajte smerom hore až dovedy, pokiaľ pohyb nie je zastavený pružinou.
- Dotiahnite poistnú skrutku.
- Zapnite motor.
- Skontrolujte hornú polohu.

Zásuvkový stôl pre krátke drevo až do 59 cm. Obr. 7.1

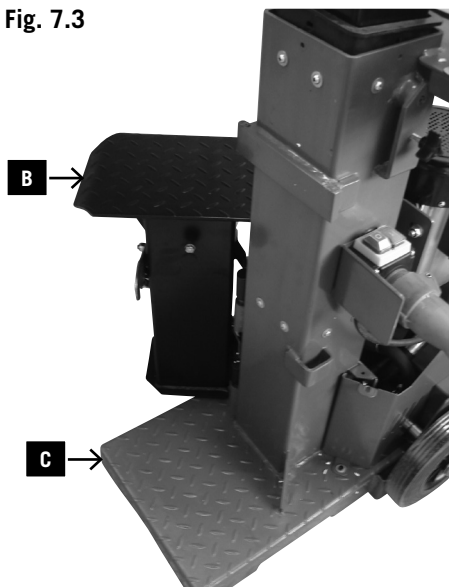
Zásuvkový stôl A prostredníctvom styčnicových spojov (1) zasunúť a zaistiť.

Zásuvkový stôl z oboch strán zaistiť zátkovou skrutkou (2).

Otočný stôl pre krátke drevo do 88 cm. Obr. 7.2

Pre štiepenie krátkeho dreva pre kmene do 88 cm musí byť dolná štiepací stôl otočený do pracovnej polohy a zabezpečený prostredníctvom blokovačieho háku.

Fig. 7.3



Tisch bis 135 cm, Fig. 7.3

Zum Spalten für Stämme bis 135 cm Tisch C, wird der Spalttisch B nach außen geschwenkt.

Achtung! Zum Transport nicht am Spalttisch anheben.

Funktionsprüfung

Vor jedem Einsatz soll eine Funktionsprüfung gemacht werden.

Aktion:

Ergebnis:

Beide Handgriffe nach unten drücken.	Spaltmesser geht nach unten - bis ca. 10 cm über Tisch.
Jeweils einen Handgriff loslassen	Spaltmesser bleibt in der gewählten Position stehen.
Loslassen beider Handgriffe	Spaltmesser fährt in die obere Position zurück.

Vor jedem Einsatz sollte eine Ölstandsprüfung vorgenommen werden, siehe Kapitel „Wartung“!

Spalten

- Holz auf den Tisch stellen, mit beiden Handgriffen festhalten, Handgriffe nach unten drücken, sobald das Spaltmesser in das Holz eindringt die Handgriffe nach außen schieben bei gleichzeitigem Druck nach unten. Dabei wird verhindert, dass Druck auf die Haltebleche ausgeübt wird.
- Nur gerade abgesägte Hölzer spalten.
- Holz senkrecht spalten.
- Nie liegend oder quer spalten.
- Beim Holzspalten geeignete Handschuhe tragen.

Rationelle Arbeitsweise

- obere Position ca. 5 cm über Holz
- untere Position ca. 10 cm über Tisch

Inbetriebnahme

Vergewissern Sie sich, dass die Maschine komplett und vorschriftsmäßig montiert ist. Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch:

- die Anschlussleitungen auf defekte Stellen (Risse, Schnitte und dergleichen),
- die Maschine auf evtl. Beschädigungen,
- ob alle Schrauben fest angezogen sind,
- die Hydraulik auf Leckstellen und
- den Ölstand

Wenn die Umgebungstemperatur weniger als 5°C beträgt, sollte der Spalter 15 Minuten im Leerlauf betrieben werden, damit sich das Hydrauliköl erwärmen kann.

Befestigung des Spalters

Zur Sicherung des Spalters gegen unbeabsichtigtes Verschieben befinden sich im Standfuß 2 Bohrungen. Bei Bedarf kann der Spalter mit 2 Schlagbolzen (nicht im Lieferumfang enthalten) am Arbeitsplatz befestigt werden.

Podstavec pro štípání polen do 135 cm, obrázek 7.3

Pro oddělení polen do 135 cm jsou obě štěpné plošiny nastaveny směrem ven.

Upozornění! Při přepravě nezvedejte zařízení za štípací plošiny.

Funkční zkouška

Před každým použitím proveďte funkční zkoušku.

Činnost:	Výsledek:
Stlačte obě páky směrem dolů.	Štípací nůž se posune směrem dolů – přibližně 10 cm nad stůl.
Uvolněte jednu páku	Štípací nůž zůstane ve své poloze.
Uvolněte obě páky	Štípací nůž se posune směrem nahoru do horní polohy.

Před každým použitím stroje zkontrolujte hladinu oleje – prohlédněte si kapitolu „Údržba“.

Štípání

- Umístěte poleno na stůl, zajistěte ho na místě pomocí dvou držáků a posuňte držáky směrem dolů. Jakmile se štípací nůž dostane do kontaktu s polenem, posunujte držáky směrem ven a zároveň je posunujte směrem dolů. Tímto způsobem je zabráněno tlaku polena na kryty držáků.
- Provádějte štípání pouze kolmo k polenu.
- Provádějte štípání polen ve svislé poloze.
- Nikdy neprovádějte štípání polen v horizontální nebo šikmé poloze.
- Při provádění štípání dřeva používejte vhodné rukavice.

právné provádění práce

- Horní pozice je přibližně 5 cm nad polenem.
- Spodní pozice je přibližně 10 cm nad stolem.

Uvedení stroje do provozu

Ujistěte se, že je stroj řádně a kompletně smontován. Před každým použitím stroje vždy zkontrolujte:

- Zda nejsou napájecí kabely poškozeny (natrženy, naříznuty apod.).
- Zda není stroj poškozen.
- Zda jsou všechny šrouby pevně dotaženy.
- Zda nedochází k unikání oleje z hydraulického systému.
- Hladinu oleje.

Při práci v teplotě pod 5°C by měl být stroj naprázdno v chodu cca 15 minut, aby došlo k zahřátí hydraulického oleje.

Připevnění štípače

K zajištění štípače proti posunutí se nacházejí ve stojanu 2 vývrty. Podle potřeby může být štípač připevněn k pracovnímu místu 2 úderníky. (Není součástí dodávky)

Podstavec pre štiepanie polien do 135 cm Obr. 7.3

Pre štiepanie kmeňov do 135 cm sú obidvaja štiepacie stolky otočené smerom von.

Upozornenie! Pri preprave nezdvíhajte zariadenie za štiepacie plošiny.

Skúška funkčnosti

Pred každým použitím vykonajte skúšku funkčnosti.

Činnosť:	Výsledok:
Stlačte obidva držiaky smerom nadol.	Štiepací nôž sa posunie smerom nadol – približne 10 cm nad stôl.
Uvoľnite jeden držiak	Štiepací nôž ostane vo svojej polohe.
Uvoľnite obidva držiaky	Štiepací nôž sa posunie smerom nahor do hornej polohy.

Pro oddělení polen do 135 cm jsou obě štěpné plošiny nastaveny směrem ven.

Štiepanie

- Umiestnite drevené poleno na stôl, zaistite ho na mieste pomocou dvoch držiakov a posuňte držiaky smerom nadol. Hneď, ako sa štiepací nôž dostane do kontaktu s polenom, posúvajte držiaky smerom von a zároveň ich posúvajte smerom nadol. Takto sa zabráni tlaku polena na kryty držiakov.
- Štiepanie vykonávajte len kolmo na poleno.
- Štiepanie polien vykonávajte vo zvislej polohe.
- Nikdy neštiepajte polena v horizontálnej alebo šikmej polohe.
- Pri štiepaní dreva používajte vhodné rukavice.

Správny postup práce

- Horná pozícia je približne 5 cm nad polenom.
- Spodná pozícia je približne 10 cm nad stolom.

Uvedenie stroja do prevádzky

Uistite sa, že stroj je riadne a kompletne zmontovaný. Pred každým použitím stroja vždy skontrolujte:

- Či napájacie káble nie sú poškodené (natrhnuté, narezané apod.).
- Či stroj nie je poškodený.
- Či sú všetky skrutky pevne zaskrutkované.
- Či nedochádza k úniku oleja z hydraulického systému.
- Hladinu oleja.

Pri prácach pod 5°C by sa mal stroj prevádzkovať cca. 15 minút pri behu naprázdno, aby sa hydraulický olej zohrial.

Upevnenie štiepačky

Na upevnenie štiepačky proti posunu sa v stojacej päte nachádzajú 2 vývrty. V prípade potreby je možné štiepačku upevniť na pracovnom mieste 2 nárazníkmi. (Nie sú v rozsahu dodávky)

Fig. 8

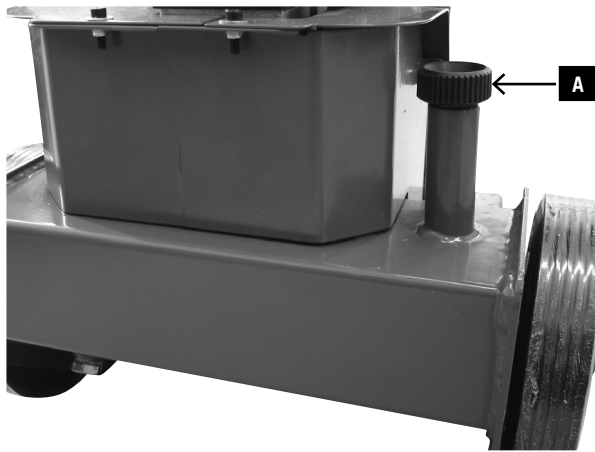


Fig. 9



Entlüften, Fig. 8

Entlüften Sie die Hydraulikanlage, bevor Sie den Spalter in Betrieb nehmen.

- Lösen Sie die Entlüftungsklappe A einige Umdrehungen, damit Luft aus dem Öltank entweichen kann.
- Lassen Sie die Kappe während des Betriebs offen.
- Bevor Sie den Spalter bewegen, schließen Sie die Kappe wieder, da sonst Öl auslaufen kann.

Wenn die Hydraulikanlage nicht entlüftet wird, beschädigt die eingeschlossene Luft die Dichtungen und damit den Spalter!

Ein-/Ausschalten, Fig. 9

Drücken Sie den grünen Knopf zum Einschalten.

Drücken Sie den roten Knopf zum Ausschalten.

Hinweis: Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch die Funktion der Ein-Ausschalt-Einheit durch einmaliges Ein- und wieder Ausschalten.

Wiederanlaufsicherung bei Stromunterbrechung (Nullspannungs-Auslöser)

Bei Stromausfall, unbeabsichtigtem Ziehen des Steckers oder defekter Sicherung schaltet das Gerät automatisch ab. Zum Wiedereinschalten drücken Sie erneut den grünen Knopf an der Schalteinheit.

Arbeitsende

- Fahren Sie das Spaltmesser in die untere Position.
- Lassen Sie einen Bedienarm los.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen den Netzstecker.
- Schließen Sie die Entlüftungsschraube.
- Allgemeine Wartungshinweise beachten.

⚠ Elektrischer Anschluss

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H 07 RN. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf der Anschlussleitung ist Vorschrift.

Schadhafte Elektro-Anschlussleitungen

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen sind:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen, durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitungen.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitungen.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Odvzdušnění, obrázek 8

Před používáním štípače dřeva proveďte odvzdušnění hydraulického systému.

- Povolte odvzdušňovací čepičku A o několik otáček tak, aby mohl uniknout vzduch v nádrži oleje.
- Nechte čepičku během práce otevřenou.
- Před přesunováním štípače zavřete čepičku, aby nedošlo k úniku oleje.
- Pokud není provedeno odvzdušnění hydraulického systému, uzavřený vzduch může poškodit těsnění, což může mít za následek poškození celého štípače.

Spuštění a vypnutí stroje, obrázek 9

Pro spuštění stroje stiskněte zelené tlačítko.

Pro vypnutí stroje stiskněte červené tlačítko.

Poznámka: Před každým použitím stroje zkontrolujte funkčnost tlačítek tak, že stroj jedenkrát zapnete a vypnete.

Když dojde k výpadku proudu, restartujte vypínač (nulový spínač).

V případě, že dojde k výpadku proudu neúmyslným vytáhnutím napájecího kabelu ze zásuvky nebo spálením pojistky, se stroj automaticky vypne. Pro znovu uvedení stroje do provozu stiskněte zelené tlačítko na ovládači.

Ukončení práce

- Posuňte štípací nůž do nejnižší polohy.
- Uvolněte jedno rameno.
- Vypněte stroj a odpojte napájecí kabel z elektrické zásuvky.
- Uzavřete odvzdušňovací čepičku.
- Postupujte podle pokynů pro obecné provedení údržby.

Připojení elektrické energie

Pravidelně kontrolujte, zda nejsou kabely pro připojení elektrické energie poškozeny. Při provádění kontroly se ujistěte, že je kabel vypojen z přívodu elektrické energie.

Kabely pro připojení elektrické energie musí vyhovovat příslušným normám VDE a DIN. Používejte pouze napájecí kabely s označením H 07 RN. Značka typu napájecího kabelu na něm musí být ze zákona vytisknuta.

Vadné napájecí kabely

U napájecích kabelů často dochází k poškození izolace. Možné příčiny poškození jsou následující:

- Skřípnutí napájecího kabelu v bodech, kde je veden skrz mezery mezi okny nebo dveřmi.
- Zauzlování napájecího kabelu kvůli jeho nesprávnému připojení nebo vedení.
- Nařínutí napájecího kabelu kvůli jeho přejetí.
- Poškození izolace napájecího kabelu kvůli jeho vytržení ze zásuvky ve zdi.
- Vznik trhlin kvůli stárnutí izolace.

Odvzdušnění, obrázok 8

Pred používaním štiepačky dreva vykonajte odvzdušnenie hydraulického systému.

- Uvoľnite odvzdušňovaciu čiapečku A o niekoľko otáčok tak, aby mohol uniknúť vzduch z nádrže oleja.
- Nechajte čiapečku počas práce otvorenú.
- Pred presúvaním štiepačky zavrite čiapečku, aby nedošlo k úniku oleja.
- Dokiaľ odvzdušnenie hydraulického systému nie je vykonané, uzavretý vzduch môže poškodiť tesnenie, čo môže byť príčinou poškodenia celej štiepačky.

Spustenie a vypnutie stroja, obrázok 9

Na spustenie stroja stlačte zelené tlačidlo.

Na vypnutie stroja stlačte červené tlačidlo.

Poznámka: každým použitím stroja skontrolujte funkčnosť tlačidiel tak, že stroj jedenkrát zapnete a vypnete.

Ak vypadne elektrický prúd, reštartujte vypínač (nulový spínač).

Ak vypadne prúd neúmyselným vytiahnutím napájacieho kábla zo zásuvky alebo spálením poistky, stroj sa automaticky vypne. Pre opätovné uvedenie stroja do chodu stlačte zelené tlačidlo na ovládači.

Ukončenie práce

- Posuňte štiepací nôž do najnižšej polohy.
- Uvoľnite jedno rameno.
- Vypnite stroj a odpojte napájací kábel z elektrickej zásuvky.
- Uzavrite odvzdušňovaciu čiapečku.
- Postupujte podľa pokynov pre obecné vykonanie údržby.

Připojenie do siete elektrickej energie

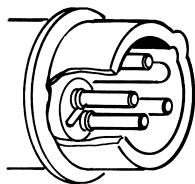
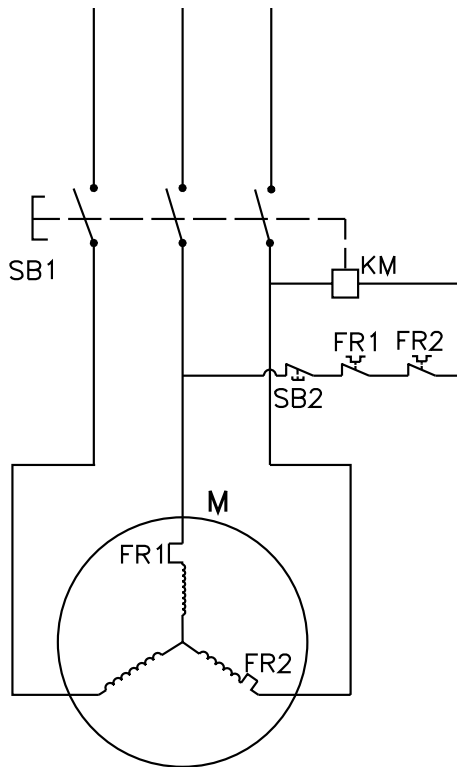
Pravidelne kontrolujte, či nie sú káble na pripojenie elektrickej energie poškodené. Pri vykonávaní kontroly sa uistite, že kábel je odpojený od prívodu elektrickej energie.

Káble na pripojenie elektrickej energie musia vyhovovať príslušným normám VDE a DIN. Používajte jedine napájacie káble s označením H 07 RN. Značka typu napájacieho kábla musí byť na ňom zo zákona vytlačená.

Chybné napájacie káble

U napájacích káblov dochádza často k poškodeniu izolácie. Možné príčiny poškodenia:

- Priškrpnutie napájacieho kábla v miestach, kde je vedený cez medzery medzi oknami alebo dverami.
- Zauzlenie napájacieho kábla z dôvodu nesprávneho pripojenia alebo vedenia.
- Prerezanie napájacieho kábla z dôvodu poškodenia dopravným prostriedkom.
- Poškodenie izolácie napájacieho kábla z dôvodu jeho vytrhnutia zo zásuvky na stene.
- Vznik trhlín z dôvodu prestarnutia izolácie.



Solche schadhaften Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden **lebensgefährlich!**

Drehstrommotor 400 V/ 50 Hz

Netzspannung 400 Volt / 50 Hz.

Netzanschluss und Verlängerungsleitung müssen 5-adrig sein = 3 P + N + SL. - (3/N/PE).

Verlängerungsleitungen müssen einen Mindestquerschnitt von 1,5 mm² aufweisen.

Der Netzanschluss wird mit maximal 16 A abgesichert

Bei Netzanschluss oder Standortwechsel muss die Drehrichtung überprüft werden. Gegebenfalls muss die Polarität getauscht werden.

Polwende-Einrichtung im Gerätestecker drehen.

Wartung und Reparatur

Umrüst-, Einstell- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen.

Netzstecker ziehen.

Geübte Handwerker können kleine Reparaturen an der Maschine selbst durchführen.

Reparatur- und Wartungsarbeiten an der elektrischen Anlage nur von Elektro-Fachkräften ausführen lassen.

Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.

Wir empfehlen Ihnen:

- Reinigen Sie die Maschine nach jedem Arbeitseinsatz gründlich!
- **Spaltmesser**
Das Spaltmesser ist ein Verschleißteil, das bei Bedarf nachgeschliffen oder durch ein Neues ersetzt werden soll.
- **Zweihand-Schutzeinrichtung**
Die kombinierte Halte- und Steuereinrichtung muss leichtgängig bleiben. Gelegentlich mit wenigen Tropfen Öl schmieren.
- **Bewegliche Teile**
 - Spaltmesserführungen sauber halten. (Schmutz, Holzspäne, Rinden usw.)
 - Gleitschienen mit Sprühöl oder Fett schmieren
- **Hydraulik Ölstand prüfen.**
Hydraulische Anschlüsse und Verschraubungen auf Dichtheit und Verschleiß prüfen. Evtl. die Schraubverbindungen nachziehen.

Takto poškozené elektrické napájecí kabely nelze používat, protože poškození izolace činí tyto kabely velmi nebezpečnými!

Tří-fázový motor 400V / 50Hz

Napájení 400 V / 50 Hz

Napájecí a prodlužovací kabel musí disponovat pěti vodiči: 3P + N + SL – (3/N/PE).

Prodlužovací kabely musí mít průřez minimálně 1,5 mm².

Napájecí přívod musí být chráněn pojistkou o hodnotě maximálně 16A.

Poté, co je stroj připojen do přívodu elektrické energie nebo je provedeno jeho přemístění, je nutné zkontrolovat směr otáčení motoru a v případě potřeby změnit polaritu v zásuvce ve zdi.

Otočte pólový měnič v zásuvce stroje.

Údržba a opravy

Při provádění výměny nástroje, údržby nebo čištění stroje vždy vypněte motor a vytáhněte napájecí kabel ze zásuvky.

Vždy odpojte napájecí kabel ze zásuvky!!

Menší opravy mohou být provedeny kvalifikovaným personálem.

Opravy a údržba elektrického systému musí být provedena kvalifikovaným elektrotechnikem.

Po dokončení jakýchkoliv oprav nebo údržby musí být všechny kryty a bezpečnostní zařízení ihned nainstalovány zpět na své původní místo.

Doporučení:

- Po každém použití stroje ho důkladně vyčistěte.
- **Štípací nůž**
Štípací nůž podléhá opotřebování, v případě potřeby je nutné ho naostrit nebo vyměnit za nový.
- **Obouruční ovládání**
Ovládací zařízení musí pracovat hladce. Čas od času ho namažte několika kapkami oleje.
- **Pohyblivé části stroje**
 - Udržujte vodítka štípacího nože čistá od špíny, odštěpků, kůry atd.
 - Namažte vodítka olejem ve spreji nebo mazivem
- **Kontrola hydraulického systému**
Zkontrolujte, zda přípojky a šrouby hydraulického systému nejsou opotřebovány a neuniká jimi olej. V případě potřeby šrouby dotáhněte

Takto poškozené elektrické napájecí káble nie je možné používať, pretože káble s poškodenou izoláciou sú veľmi nebezpečné!

Trojfázový motor 400V / 50Hz

Napájanie 400 V / 50 Hz

Napájací a predlžovací kábel musí disponovať piatimi vodičmi: 3P + N + SL – (3/N/PE).

Predlžovacie káble musia mať prierez minimálne 1,5 mm².

Napájací prívod musí byť chránený poistkou hodnoty maximálne 16A.

Hneď potom, ako je stroj pripojený na prívod elektrickej energie alebo je premiestnený, je dôležité skontrolovať smer otáčania motora a v prípade potreby zmeniť polaritú v zásuvke na stene.

Otočte pólový menič v zásuvke stroja.

Údržba a opravy

Pri výmene nástroja, údržbe alebo čistení stroja vypnite vždy motor a vytiahnite napájací kábel zo zásuvky.

Vždy odpojte napájací kábel zo zásuvky!!

Menšie opravy môžu byť vykonané kvalifikovaným personálom.

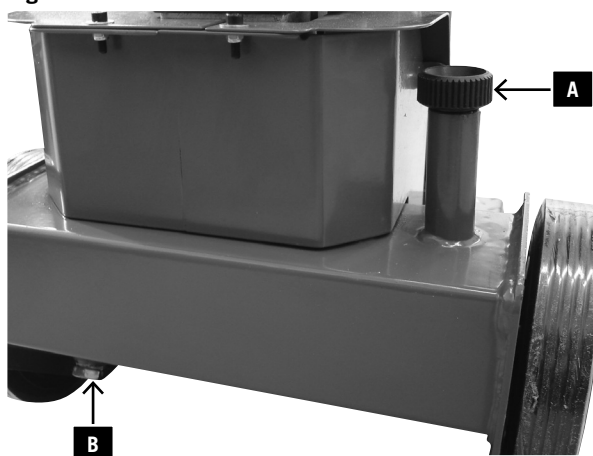
Opravy a údržba elektrického systému musia byť vykonané kvalifikovaným elektrotechnikom.

Po dokončení akýchkoľvek opráv alebo údržby musia byť všetky kryty a bezpečnostného zariadenia okamžite nainštalované späť na svoje pôvodné miesto.

Doporučení:

- Po každom použití stroja ho dôkladne vyčistite.
- **Štiepací nôž**
Štiepací nôž podlieha opotrebovaniu, v prípade potreby je nutné ho naostrit alebo vymeniť za nový.
- **Obojručné ovládanie**
Ovládacie zariadenie musí pracovať hladko. Raz za čas ho namažte niekoľkými kvapkami oleja.
- **Pohyblivé časti stroja**
 - Udržujte vodidlá štiepacieho noža čisté, bez špíny, odštiepkov, kôry atď.
 - Namažte vodidlá olejom v spreji alebo mazivom.
- **Kontrola hydraulického systému**
Skontrolujte, či prípojky a skrutky hydraulického systému nie sú opotrebované a neuniká cez ne olej. V prípade potreby skrutky dotiahnite.

Fig. 10



Ölstand überprüfen

Die Hydraulikanlage ist ein geschlossenes System mit Öltank, Ölpumpe und Steuerventil. Überprüfen Sie den Schmierölstand regelmäßig vor jeder Inbetriebnahme. Zu niedriger Ölstand kann die Ölpumpe beschädigen.

Hinweis: Der Ölstand muss bei eingefahrenem Spaltmesser kontrolliert werden. Der Ölmesstab befindet sich unter dem Spalttisch in der Einfüllschraube A (Fig. 8) und ist mit 2 Kerben versehen. Befindet sich der Ölspiegel an der unteren Kerbe, entspricht das dem Ölstand-Minimum. Sollte dies der Fall sein, muss sofort Öl nachgefüllt werden. Die obere Kerbe zeigt das Ölstand-Maximum an.

Die Spaltsäule muss vor der Prüfung eingefahren sein, die Maschine muss eben stehen.

Wann wechsele ich das Öl?

Erster Ölwechsel nach 50 Betriebsstunden, danach alle 500 Betriebsstunden.

Ölwechsel, Fig. 10

- Fahren Sie die Spaltsäule komplett ein.
- Stellen Sie einen Behälter mit mindestens 8 l Fassungsvermögen unter den Spalter.
- Lösen Sie die Entlüftungsklappe A
- Öffnen Sie die Ablass-Schraube B, damit das Öl herauslaufen kann.
- Schließen Sie die Ablass-Schraube wieder und ziehen sie gut an.
- Füllen Sie 8 l neues Hydrauliköl mit Hilfe eines sauberen Trichters wieder ein.
- Schrauben Sie die Entlüftungskappe wieder auf.

Entsorgen Sie anfallendes Altöl ordnungsgemäß in der örtlichen Altölsammelstelle. Es ist verboten, Altöle in den Boden abzulassen oder mit Abfall zu vermischen.

Wir empfehlen folgende Hydrauliköle:

Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellus 22
oder gleichwertige.

Keine anderen Ölsorten verwenden! Der Gebrauch von anderen Ölen beeinflusst die Funktion des Hydraulikzylinders.

Spalterholm

Der Holm des Spalters ist vor Inbetriebnahme leicht einzufetten. Dieser Vorgang muss alle 5 Betriebsstunden wiederholt werden. Fett oder Sprühöl leicht auftragen.

Der Holm darf nicht trockenlaufen.

Hydraulikanlage

Die Hydraulikanlage ist ein geschlossenes System mit Öltank, Ölpumpe und Steuerventil

Das werksseitig komplettierte System darf nicht verändert oder manipuliert werden.

Kontrola hladiny oleje

Hydraulický systém je uzavřený a obsahuje nádržku oleje, olejové čerpadlo a regulační ventil. Před každým použitím stroje zkontrolujte hladinu oleje. Nízká hladina oleje může způsobit poškození olejového čerpadla. Správná hladina oleje je přibližně 10 až 20 mm pod ústím olejové nádrže.

Pro provedení kontroly musí být nosník štípače stažen zpět. Zařízení pro provedení kontroly se nachází pod štípacím stolem. Štípač musí stát na rovném povrchu.

Kdy je nutné olej vyměnit?

První výměnu oleje proveďte po 50-ti pracovních hodinách, další výměny oleje provádějte každých 500 pracovních hodin.

Výměna oleje, obr. 10

- Kompletně stáhněte nosník štípacího nože zpět.
- Umístěte pod štípač nádobu s kapacitou nejméně 8 litrů.
- Povolte odvzdušňovací čepičku A
- Uvolněte vypouštěcí šroub B tak, aby olej mohl vytéct.
- Vypouštěcí šroub opět uzavřete a dobře utáhněte.
- Za pomoci čistého trychtýře nalijte do stroje 8 litrů nového hydraulického oleje.
- Odvzdušňovací čepičku znovu utáhněte.

Řádně provádějte likvidaci oleje jeho předáním místní společnosti zabývající se sběrem použitých olejů. Je zakázáno vylévat olej na zem nebo ho míchat s jiným odpadem.

Doporučujeme použití následujících hydraulických olejů:

Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellus 22

nebo ekvivalentní typy olejů.

Nepoužívejte jiné typy olejů, protože by mohly mít vliv na funkci hydraulického válce.

Nosník štípače

Před použitím stroje jemně namažte sloup štípače – včetně vnitřních stran tubusu. Opakujte tuto činnost každých 5 pracovních hodin. Aplikujte tenkou vrstvu maziva nebo olej ve spreji. Sloup se v tubusu nesmí pohybovat na sucho.

Hydraulický systém

Hydraulický systém je uzavřený a obsahuje nádržku oleje, olejové čerpadlo a regulační ventil.

Tento systém je před dodáním kompletně smontován a nesmí na něm být prováděny žádné úpravy ani s ním nesmí být nijak manipulováno.

Kontrola hladiny oleja

Hydraulický systém je uzavretý a obsahuje nádržku oleja, olejové čerpadlo a regulačný ventil. Pred každým použitím stroja skontrolujte hladinu oleja. Nízka hladina oleja môže spôsobiť poškodenie olejového čerpadla. Správna hladina oleja je približne 10 až 20 mm pod vyústením olejovej nádrže.

Pre vykonanie kontroly musí byť nosník štiepačky stiahnutý späť. Zariadenie na vykonanie kontroly sa nachádza pod štiepacím stolom. Štiepačka musí stáť na rovnom povrchu.

Kedy sa musí olej vymeniť?

Prvú výmenu oleja vykonajte po 50-tich pracovních hodinách, ďalšie výmeny oleja vykonávajte každých 500 pracovních hodín.

Výmena oleja, obr. 10

- Zájdite celkom k štiepaciemu stĺpiku.
- Postavte pod štiepačku nádobu s objemom najmenej 8 l.
- Uvoľnite odvzdušňovaciu klapku A
- Otvorte vypúšťaciu skrutku B, aby sa olej mohol dostať von.
- Zatvorte znovu vypúšťaciu skrutku a dobre ju utiahnite.
- Naplňte znovu 8 l nového hydraulického oleja s pomocou čistej nálevky.
- Zatvorte znovu odvzdušňovaciu klapku.

Likvidáciu oleja vykonávajte tak, že ho odovzdáte príslušnej miestnej spoločnosti, ktorá sa špecializuje na zber použitých olejov. Vylievat' olej na zem alebo ho miešať s iným odpadom je zakázané.

Odporúčame použitie nasledujúcich hydraulických olejov:

Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellus 22

alebo ekvivalentné typy olejov.

Nepoužíajte iné typy olejov, pretože by mohli mať vplyv na funkciu hydraulického valca.

Nosník štiepačky

Pred použitím stroja jemne namažte nosník štiepačky - vrátane vnútorných strán tubusu. Opakujte túto činnosť každých 5 pracovních hodín. Aplikujte tenkú vrstvu maziva alebo olej v spreji. Nosník sa nesmie pohybovať nasucho.

Hydraulický systém

Hydraulický systém je uzavretý a obsahuje nádržku oleja, olejové čerpadlo a regulačný ventil.

Tento systém je pred dodaním kompletne zmontovaný a nesmú byť na ňom vykonávané žiadne úpravy ani s ním nesmie byť inak manipulované.

Ölstand regelmäßig kontrollieren.

Zu niedriger Ölstand beschädigt die Ölpumpe.

Hydraulikanschlüsse und Verschraubungen regelmäßig auf Dichtheit prüfen – evtl. nachziehen.

Vor Beginn der Wartungs- oder Kontrollmaßnahmen muss man den Arbeitsbereich reinigen und geeignetes Werkzeug in gutem Zustand bereithalten.

Die hier angegebenen Zeitabstände beziehen sich auf normale Benutzungsbedingungen; wenn also die Maschine starker Belastung ausgesetzt ist, verringern sich diese Zeiten dementsprechend.

Die Maschinenverkleidungen, Blenden und Steuerungshebel mit einem weichen, trockenen oder leicht mit neutralem Reinigungsmittel angefeuchteten Tuch reinigen, keine Lösungsmittel wie Alkohol oder Benzin verwenden, weil sie die Oberflächen angreifen können.

Öle und Schmierfette außerhalb der Reichweite von unbefugtem Personal halten; die Anweisungen auf den Behältern aufmerksam durchlesen und genau befolgen; direkten Kontakt mit der Haut vermeiden und nach Benutzung gut abspülen.

Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile*: Spaltkeil, Spaltkreuz, Spaltkeilverlängerung, Spaltkeil-/Spaltholmführungen, Hydrauliköl, Spaltfächer, Spaltkeilverbreiterung

* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

⚠ Unfallverhütungsnormen

Die Maschine darf nur von Fachpersonal bedient werden, das mit dem Inhalt des vorliegenden Handbuchs bestens vertraut ist.

Vor der Inbetriebnahme muss man die Unversehrtheit und perfekte Funktionalität der Sicherheitsvorrichtungen prüfen.

Vor Inbetriebnahme sollte man sich außerdem, den Gebrauchsanweisungen folgend, mit den Steuerungsmechanismen der Maschine vertraut machen.

Die angegebene Leistungsfähigkeit der Maschine darf nicht überschritten werden. Die Maschine darf auf keinen Fall ihrem Zweck entfremdet werden.

Entsprechend den Gesetzen des Landes, in dem die Maschine benutzt wird, muss das Personal die auch hier angegebene Arbeitskleidung tragen, wobei man keine weiten, flatternden Kleidungsstücke, Gürtel, Ringe und Ketten tragen sollte; lange Haare werden möglichst zusammengebunden.

Der Arbeitsplatz sollte möglichst immer ordentlich und sauber sein und die Werkzeuge, Zubehörteile und Schraubenschlüssel in Reichweite liegen.

Pravidelně kontrolujte hladinu oleje.

Nízká hladina oleje může způsobit poškození olejového čerpadla.

Pravidelně kontrolujte, zda z hydraulických přípojek nebo šroubů neuniká olej. V případě potřeby přípojky dotáhněte.

Předtím, než začne provádět údržbu nebo kontrolu stroje, uklidte pracoviště a připravte si vhodné a plně funkční nástroje.

Intervaly údržby uvedené v této kapitole se vztahují na běžné podmínky provozu stroje. Při intenzivním používání stroje se intervaly patřičně sníží.

Vyčistěte panely, kryty a ovládací páky stroje pomocí jemného hadříku. Hadřík by měl být suchý nebo jemně namočený do neutrálního čistícího přípravku. Nepoužívejte rozpouštědla, jako jsou například líh nebo benzín, protože jejich použitím může dojít k poškození povrchu stroje.

Uchovávejte olej a mazivo mimo dosah neoprávněného personálu. Striktně dodržujte pokyny, které se nachází na nádobě produktu. Vyvarujte se přímému kontaktu maziva s pokožkou a po jeho použití se důkladně umyjte.

Servisní informace

Je třeba dbát na to, že u tohoto přístroje podléhají následující díly opotřebení přiměřenému použití nebo přirozenému opotřebení, resp. jsou potřebné jako spotřební materiál.

Rychle opotřebitelné díly*: Štípací klín, prodloužení štípacího klínu, vodítka štípacího nože, hydraulický olej, štípací kříž, dělení fan, Štípací klín rozšíření

* není nutně obsaženo v rozsahu dodávky!

Pokyny pro prevenci nehody

Stroj může být obsluhován pouze personálem, který je dobře seznámený s obsahem tohoto návodu.

Než začnete pracovat se strojem, je nutné zkontrolovat bezpečnostní zařízení a ujistit se, že vykazují správnou funkci.

Před prováděním práce se strojem je rovněž nutné seznámit se s ovladači stroje. Postupujte podle pokynů uvedených v tomto návodu.

Specifikovaná kapacita stroje nesmí být překročena. Stroj nesmí být za žádných okolností používán pro jiné účely, než pro štípání palivového dřeva.

Veškerý personál pracující se strojem musí používat vhodný, přilehlý pracovní oděv, jak je uvedeno v nařízeních platných v místě používání stroje. Sundejte si veškeré šperky, jako jsou náramky, prsteny a řetízky. Na dlouhé vlasy použijte síťku.

Pracoviště by mělo být vždy uklizené a čisté. Nástroje, příslušenství a klíče uchovávejte v blízkosti stroje.

Během provádění čištění nebo údržby musí být stroj odpojen z přívodu elektrické energie.

Pravidelne kontrolujte hladinu oleja.

Nízka hladina oleja môže spôsobiť poškodenie olejového čerpadla.

Pravidelne kontrolujte, či z hydraulických prípojek alebo skrutiek neuniká olej. V prípade potreby prípojky dotiahnite.

Skôr, ako začnete vykonávať údržbu alebo kontrolu stroja, upracte pracovisko a pripravte si vhodné a funkčné nástroje.

Intervaly údržby uvedené v tejto kapitole sa vzťahujú na bežné podmienky prevádzky stroja. Pri intenzívnom používaní stroja sa intervaly patrične skrátiť.

Vyčistite panely, kryty a ovládacie páky stroja pomocou jemnej handričky. Handrička by mala byť suchá alebo trochu navlhčená neutrálnym čistiacim prostriedkom. Nepoužívajte rozpúšťadlá, ako sú napríklad lieh alebo benzín, pretože ich použitím môže byť poškodený povrch stroja.

Uchovávať olej a mazivo mimo dosah neoprávněného personálu. Striktně dodržujte pokyny, ktoré sú uvedené na obale produktu. Vyvarujte sa priamemu kontaktu maziva s pokožkou a po jeho použití sa dôkladne umyte.

Servisné informácie

Je potrebné dbať na to, že v prípade tohto výrobku podliehajú nasledujúce diely bežnému pracovnému alebo prirodzenému opotrebeniu, resp. sú nasledujúce diely považované za spotrebný materiál.

Diely podliehajúce opotrebeniu*: Štiepací klín, nadstavec štiepacieho klinu, vodidlá štiepacieho noža, hydraulický olejov, štiepacie kříž, delenie fan, stiepací klin rozšírenie

* nie je bezpodmienečne obsiahnuté v objeme dodávky!

Pokyny pre zníženie rizika nehody

Stroj môže byť obsluhovaný jedine personálom, ktorý je dobre oboznámený s obsahom tohto návodu.

Skôr, ako začnete pracovať so strojom, skontrolujte bezpečnostné zariadenie a uistite sa o ich správnosti.

Pred vykonávaním práce so strojom je tiež dôležité oboznámiť sa s ovládačmi stroja. Postupujte podľa pokynov uvedených v tomto návode.

Špecifikovaná kapacita stroja nesmie byť prekročená. Stroj nesmie byť v žiadnom prípade používaný na iné účely, ako na štiepanie palivového dreva.

Všetok personál, ktorý pracuje so strojom, musí používať vhodný, priliehavý pracovný odev, tak, ako je uvedené v nariadeniach platných na mieste používania stroja. Odložte si všetky šperky, ako sú náramky, prstene a reťazky. Na dlhé vlasy používajte sieťku.

Pracovisko by malo byť vždy upratané a čisté. Nástroje, príslušenstvo a kľúče uchovávať v blízkosti stroja.

Počas čistenia alebo údržby musí byť stroj odpojený od prívodu elektrickej energie.

Bei Reinigung oder Wartung darf die Maschine auf keinen Fall an das Stromnetz angeschlossen sein.

Es ist strengstens verboten, die Maschine ohne Sicherheitsvorrichtungen oder bei ausgeschalteten Sicherheitsmechanismen zu betreiben.

Es ist strengstens verboten, die Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen oder zu modifizieren.

Man sollte vor dem genauen Lesen des vorliegenden Handbuchs keine Wartungs- oder Einstellungsmaßnahmen vornehmen.

Der hier vorgegebene Plan für regelmäßige Wartung muss sowohl aus Sicherheitsgründen als auch für einen leistungsfähigen Betrieb der Maschine eingehalten werden.

Die Sicherheitsetiketten müssen immer sauber und lesbar sein und genau beachtet werden, um Unfälle zu vermeiden; falls die Schilder beschädigt oder abhanden gekommen sind oder zu Teilen gehören, die ausgetauscht wurden, müssen sie durch neue, beim Hersteller anzufordernde Originalschilder ersetzt und an der vorgeschriebenen Stelle angebracht werden.

Bei Bränden müssen pulverartige Feuerlöschmittel verwendet werden. Brände an der Anlage dürfen wegen Kurzschlussgefahr nicht mit Wasserstrahl gelöscht werden.

Falls das Feuer nicht sofort gelöscht werden kann, muss man auf die auslaufenden Flüssigkeiten achten.

Bei einem längeren Brand können der Öltank oder die unter Druck stehenden Leitungen explodieren: man muss daher darauf achten, dass man nicht mit den auslaufenden Flüssigkeiten in Berührung kommt.

Abbau und Entsorgung

Die Maschine enthält keine gesundheits- oder umweltschädlichen Stoffe, da sie aus völlig wiederverwertbaren oder auf normalem Wege zu entsorgenden Materialien gebaut wurde.

Zur Entsorgung sollte man sich an Spezialfirmen oder an qualifiziertes Fachpersonal wenden, das die möglichen Risiken kennt, die vorliegenden Gebrauchsanweisungen gelesen hat und genau befolgt.

Wenn die Maschine ausgedient hat, geht man unter Beachtung aller angegebenen Unfallverhütungsnormen folgendermaßen vor:

- die Energiezufuhr unterbrechen (elektrisch oder PTO),
- alle Stromkabel entfernen und an eine spezialisierte Sammelstelle übergeben, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt.
- Den Öltank leeren, das Öl in dichten Behältern an einer Sammelstelle abgeben, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt.
- Alle übrigen Maschinenteile an eine Schrottsammelstelle abgeben, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt.

Darauf achten, dass jeder Maschinenteil entsorgt wird, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt.

Je striktně zakázáno pracovat se strojem bez bezpečnostních zařízení, nebo pokud bezpečnostní zařízení nejsou funkční.

Je striktně zakázáno odstraňovat nebo upravovat bezpečnostní zařízení.

Před prováděním jakékoliv údržby nebo nastavování stroje je nutné si pozorně přečíst tento návod a porozumět provozním pokynům.

Z bezpečnostních důvodů a pro správnou výkonnost stroje je nutné dodržovat plán údržby uvedený v tomto návodu.

Výstražné štítky musí být vždy čisté a čitelné a obsluha je povinna se jimi řídit, aby nedošlo k nehodě. Jakékoliv chybějící nebo poškozené štítky musí být objednané u výrobce a připevněny na předepsané místo.

V případě požáru použijte práškové hasící přístroje. Hašení požáru stroje nesmí být prováděno vodou, protože hrozí nebezpečí zkratu.

Pokud požár není možné rychle uhasit, dejte pozor na unikající olej.

Pokud dojde k rozšíření požáru, může dojít k explozi nádržky oleje nebo tlakového potrubí, ujistěte se, že jste nepřišli do kontaktu s unikajícím olejem. Pro delší ohně, olejová nádrž nebo přetlakové systémy mohou explodovat: musíte dávat pozor proto, že člověk nemusí přijít do styku s unikající kapalinou.

Demontáž a likvidace

Stroj neobsahuje žádné materiály, které by mohly být škodlivé zdraví nebo životnímu prostředí, protože je vyroben z materiálů, které jsou buď kompletně recyklovatelné nebo mohou být zlikvidovány běžným způsobem. Při provádění likvidace oleje je nutné olej předat speciálním společnostem nebo kvalifikovanému personálu, který je seznámený s možným nebezpečím a pokyny uvedenými v tomto návodu k obsluze.

Když už stroj není schopný provozu a je nutné provést jeho likvidaci, postupujte podle níže uvedených pokynů:

- Odpojte přívod elektrické energie.
- Odstraňte veškeré elektrické kabely a předejte je specializované společnosti pro sběr odpadu. Postupujte podle místních předpisů.
- Vypusťte olejovou nádržku a předejte olej v uzavřené nádobě společností pro sběr odpadu. Postupujte podle místních předpisů.
- Předejte ostatní části stroje společností pro sběr odpadu. Postupujte podle místních předpisů.

Ujistěte se, že při likvidaci všech částí stroje bylo postupováno podle veškerých platných místních předpisů.

Je striktně zakázáno pracovat so strojom bez bezpečnostných zariadení, alebo v prípade ich nefunkčnosti.

Je striktně zakázané odstraňovať alebo upravovať bezpečnostné zariadenie.

Pred akoukoľvek údržbou alebo nastavovaním stroja je nutné si pozorne prečítať tento návod a porozumieť prevádzkovým pokynom.

Z bezpečnostných dôvodov a z dôvodu správnej výkonnosti stroja je dôležité dodržovať plán údržby uvedený v tomto návode.

Výstražné štítky musia byť vždy čisté a čitateľné a obsluha je povinná ich dodržiavať, aby nedošlo k nehode. Akékoľvek chýbajúce alebo poškodené štítky musia byť objednané u výrobcu a pripevnené na predpísané miesto.

V prípade požiaru použite práškové hasiace prístroje. Hasenie požiaru stroja nesmie byť pomocou vody, pretože hrozí nebezpečenstvo zkratu.

Ak požiar nie je možné rýchlo uhasiť, dajte pozor na unikajúci olej.

Ak dôjde k rozšíreniu požiaru, môže nastať explózia nádržky oleja alebo tlakového potrubia. Uistite sa, že ste nepřišli do kontaktu s unikajúcim olejom. Pre dlhšie ohňa, olejová nádrž alebo pretlakové systémy môžu explodovať: musíte dávať pozor preto, že človek nemusí prísť do styku s unikajúci kvapaliny.

Demontáž a likvidácia

Stroj neobsahuje žiadne materiály, ktoré by mohli byť zdraviu alebo životnému prostrediu škodlivé, pretože je vyrobený z materiálov, ktoré buď môžu byť celkom recyklované alebo môžu byť likvidované bežným spôsobom.

Pri akejkoľvek likvidácii oleja je nutné olej odovzdať špecializovaným spoločnostiam alebo kvalifikovanému personálu, ktorý je oboznámený s možným nebezpečenstvom a s pokynmi uvedenými v tomto návode na obsluhu.

Ak už stroj nie je schopný prevádzky a je nutná jeho likvidácia, postupujte podľa uvedených pokynov:

- Odpojte prívod elektrickej energie.
- Odstráňte všetky elektrické káble a odovzdajte ich špecializovanej spoločnosti na zber odpadu. Postupujte podľa miestnych predpisov.
- Vypustíte olejovú nádržku a odovzdajte olej v uzavretej nádobe spoločnosti špecializovanej na zber odpadu. Postupujte podľa miestnych predpisov.
- Odovzdajte ostatné časti stroja spoločnostiam na zber odpadu. Postupujte podľa miestnych predpisov.

Uistite sa, že pri likvidácii všetkých častí stroja bolo postupované podľa všetkých platných miestnych predpisov.

Fehlerbehebung

Bei Störungen, die hier nicht genannt werden, wenden Sie sich an den Kundendienst der Firma scheppach.

Störung	Mögliche Ursachen	Lösung	Gefahrenstufe
Die hydraulische Pumpe springt nicht an	Spannung fehlt	Prüfen, ob die Leitungen Stromversorgung haben	Gefahr eines Stromschlags Dieser Arbeitsgang muss von einem Wartungselektriker durchgeführt werden.
	Der Thermoschalter des Motors hat sich ausgeschaltet	Dem Thermoschalter im Inneren des Motorgehäuses wieder einschalten	
Die Säule bewegt sich nicht abwärts	Niedriger Ölstand	Den Ölstand kontrollieren und nachfüllen	Verschmutzungsgefahr Dieser Arbeitsgang kann vom Maschinenführer durchgeführt werden.
	Einer der Hebel ist nicht angeschlossen	Die Befestigung der Hebel kontrollieren	Schnittgefahr Dieser Arbeitsgang kann vom Maschinenführer durchgeführt werden.
	Schmutz in den Schienen	Die Säule reinigen	
Motor läuft an, aber die Säule bewegt sich nicht abwärts	Falsche Drehrichtung des Motors bei Drehstrom	Drehrichtung des Motors prüfen und umstellen	

Wartung und Reparaturen

Alle Wartungsmaßnahmen müssen unter genauer Beachtung der vorliegenden Gebrauchsanweisungen von Fachpersonal durchgeführt werden. **Vor jeder Wartungsmaßnahme muss man alle möglichen Vorsichtsmaßnahmen treffen, den Motor ausschalten und die Stromversorgung unterbrechen (falls nötig, den Stecker herausziehen).** An der Maschine ein Schild anbringen, das die Ausfallsituation erklärt: „Maschine wegen Wartung außer Betrieb: Unbefugten ist es verboten, sich an der Maschine aufzuhalten und diese in Gang zu setzen.“

Řešení problémů

Pokud, dojde k poruše, která není uvedena v této kapitole, kontaktujte zákaznický servis vašeho prodejce.

Porucha	Možné příčiny	Opatření	Nebezpečí
Hydraulické čerpadlo nepracuje.	Stroj není napájen elektrickou energií.	Zkontrolujte, zda jsou vodiče pod napětím.	Nebezpečí kontaktu s elektrickou energií. Tato činnost musí být provedena servisním elektrotechnikem.
	Došlo k aktivaci tepelného vypínače motoru.	Tepelný vypínač se deaktivuje poté, co dojde ke schlazení motoru. Poté je možné motor znovu spustit.	
Sloup se nepohybuje směrem dolů.	Nízká hladina oleje.	Zkontrolujte hladinu oleje a doplňte olej.	Nebezpečí kontaminace. Tato činnost musí být provedena obsluhou stroje.
	Došlo k poruše jednoho z ovládacích držáků.	Zkontrolujte připojení držáků.	Nebezpečí pořezání. Tato činnost musí být provedena obsluhou stroje.
	Na vodítkách nosníku se nachází špina.	Vyčistěte nosník.	
Motor pracuje, ale sloup se nepohybuje směrem dolů.	Směr rotace třífázového motoru je špatný.	Zkontrolujte směr rotace motoru a změňte ho.	

Údržba a opravy

Jakákoliv údržba musí být provedena kvalifikovaným personálem při striktním dodržování pokynů v návodu k obsluze. Před prováděním údržby je nutné provést všechna možná opatření. Vypněte motor a odpojte přívod proudu (v případě potřeby vytáhněte napájecí kabel ze zásuvky). Na stroj připevňte značku, která signalizuje jeho poruchu: „Stroj je mimo provoz z důvodů údržby: neoprávněným osobám je zakázáno pohybovat se v blízkosti stroje a provádět jeho obsluhu.“

Riešenie problémov

Ak nastane porucha, ktorá nie je uvedená v tejto kapitole, kontaktujte zákaznický servis vášho predajcu

Porucha	Možné príčiny	Opatrenie	Nebezpečenstvo
Hydraulické čerpadlo nepracuje.	Stroj nie je napájaný elektrickou energiou.	Skontrolujte, či sú vodiče pod napätím	Nebezpečenstvo kontaktu s elektrickou energiou. Táto činnosť musí byť vykonaná servisným elektrotechnikom.
	Došlo k aktivácii tepelného vypínača motora.	Potom je možné motor opäť spustiť.	
Nosník sa nepohybuje smerom nadol.	Nízka hladina oleja.	Skontrolujte hladinu oleja a doplňte olej.	Nebezpečenstvo kontaminácie. Táto činnosť musí byť vykonaná obsluhou stroja.
	Došlo k poruche jedného z ovládacích držiakov.	Skontrolujte pripojenie držiaka.	Nebezpečenstvo porezania. Táto činnosť musí byť vykonaná obsluhou stroja.
	Na vodidlách nosníka sa nachádza špina.	Vyčistite nosník.	
Motor pracuje, ale nosník sa nepohybuje smerom nadol.	Smer rotácie trojfázového motora je zlý.	Skontrolujte smer rotácie motora a zmeňte ho.	

Údržba a opravy

Každá údržba musí byť vykonaná kvalifikovaným personálom za striktného dodržiavania pokynov podľa návodu na obsluhu. Pred vykonaním údržby je nutné vykonať všetky možné opatrenia. Vypnite motor a odpojte prívod prúdu (v prípade potreby vytiahnite napájací kábel zo zásuvky). Na stroj pripevnite značku, ktorá signalizuje jeho poruchu: „Stroj je mimo prevádzku z dôvodu údržby: neoprávněným osobám sa zakazuje pohybovať sa v blízkosti stroja a vykonávať jeho obsluhu.“

Gyártó:

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschine GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Tisztelt Ügyfél,

Kívánjuk, hogy sok öröme és sikerélménye legyen a Scheppach gépével végzett munka során.

Útmutatás:

- Jelen készülék gyártója, az érvényben lévő Termék-szavatossági törvény értelmében nem vállal garanciát azon károkért, amelyek jelen készüléken vagy jelen készülék által a következő esetekben fordulnak elő:
- szakszerűtlen bántás mód,
- a használati útmutató figyelmen kívül hagyása,
- harmadik fél, nem engedélyezett szakmunkaerő által történt javítások,
- nem eredeti pótalkatrészek beépítése és kicserélése,
- nem rendeltetésszerű használat,
- az elektromos készülékek kiesése, az elektromos előírások és a 0100, DIN 57113 / VDE0113 VDE határozatok figyelmen kívül hagyása okán.

A következőket ajánljuk:

A készülék beszerelése és üzembevétele előtt olvassa át a használati útmutató teljes szövegrészét.

A használati útmutató a géppel való ismerkedésnek, és annak rendeltetésszerű alkalmazási lehetőségeinek kihasználásának megkönnyítését szolgálja. A használati útmutató fontos útmutatásokat tartalmaz arra vonatkozóan, hogy hogyan tud a gépével biztonságosan, szakszerűen és gazdaságosan dolgozni, hogyan képes elkerülni a lehetséges veszélyeket, hogyan takaríthatja meg a javítási költségeket és csökkentheti a kiesési időket, és hogyan növelheti a gép megbízhatóságát, valamint hosszabbíthatja meg élettartamát. Jelen használati útmutató biztonsági előírásainak kiegészítéseképpen, Önnek kötelessége betartani az országában érvényben lévő, a gép üzemeltetésére vonatkozó érvényes előírásokat. Őrizze a használati útmutatót a gép közelében, egy műanyagtokban elhelyezve, ezúton védve a szennyeződésektől és a nedvességtől. Jelen használati útmutatót minden kiszolgáló személyzet köteles a munka elkezdése előtt gondosan átolvasni és előírásait betartani. A gépen csak olyan személyek dolgozhatnak, akik megfelelő képzésben részesültek a gép használatára vonatkozóan, és ismerik a géppel kapcsolatos veszélyeket. Fontos betartani a kötelező alsó korhatárt.

Általános Utasítások

- Kicsomagolás után, ellenőrizzen minden alkatrészt, hogy megsérült-e szállításkor. Bármilyen meghibásodást észlel, azonnal értesítse a beszállítót.
- Az utólagos panasztevéseket nem vesszük figyelembe.
- Ellenőrizze, hogy a szállítmány teljes-e.
- Mielőtt üzembe helyezné, ismerkedjen meg a készülékkel, gondosan elolvasva az utasításokat.

Fig. 1

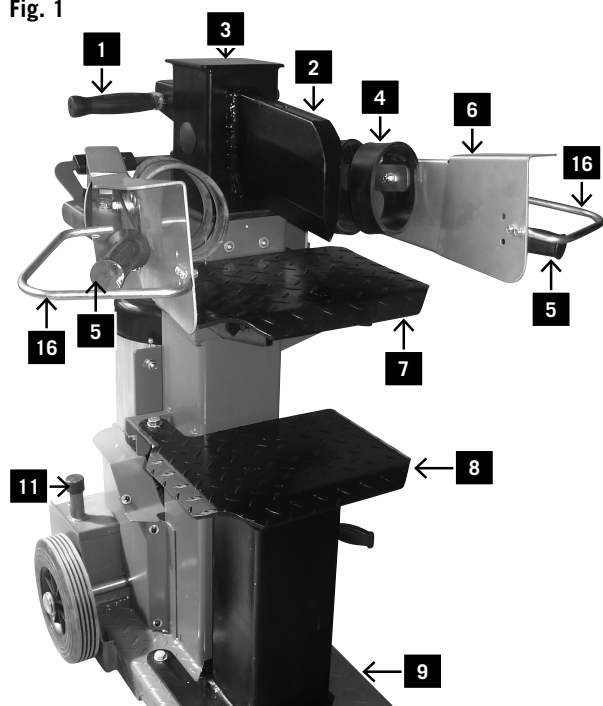
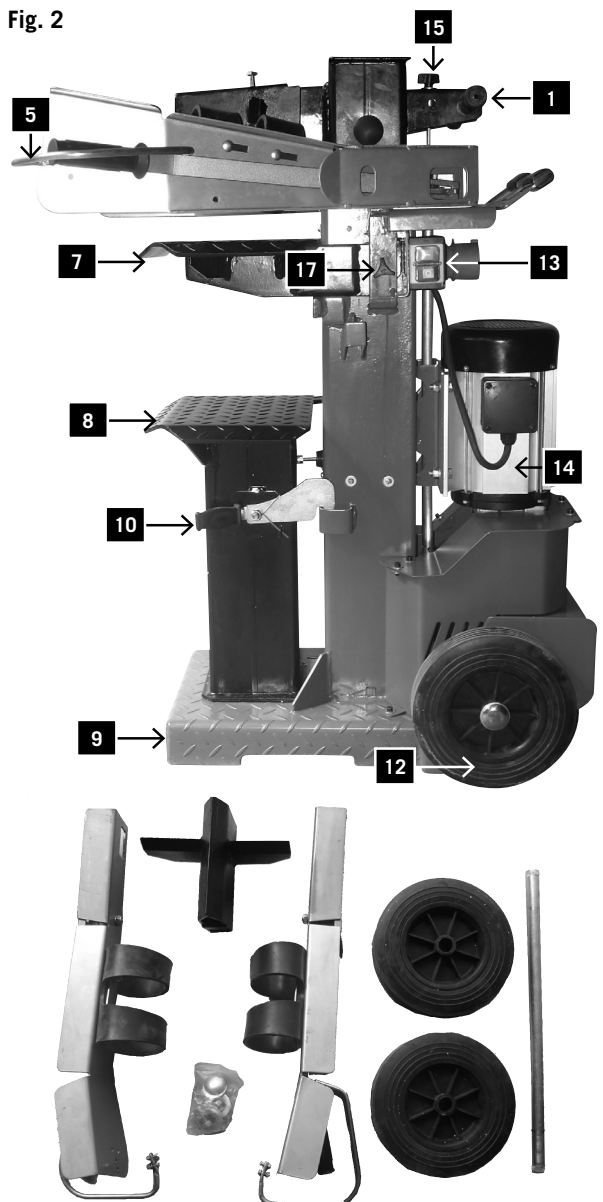


Fig. 2



- Csak eredeti tartozékokat, kopó- vagy pótalkatrészeket használjon. A cserealkatrészeket beszerezheti a forgalmazójától.
- Rendeléskor adja meg a készüléke cikkszámát és típusát, illetve a gyártási évét.

Vezérlések és alkatrészek, 1–2. ábra

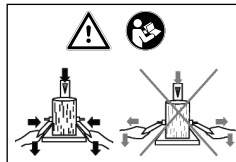
- 1 Fogantyú
- 2 Hasítóké
- 3 Hasítóoszlop
- 4 Tartógumi
- 5 Kezelőkar
- 6 Benyúlás elleni védelem
- 7 Beakasztható asztal
- 8 Forgatható asztal
- 9 Fix hasítóasztal
- 10 Reteszelő kampó
- 11 Légtelenítő sapka
- 12 Kerekek
- 13 Kapcsoló és csatlakozódugó
- 14 Motor
- 15 Lökőbeállító rúd
- 16 Biztonsági fül
- 17 Beakasztható asztal rögzítőkarja

HL1500	
Szállított elemek	
	Hidraulikus fahasító
	Kis alkatrésze/Beipackbeutel
	2 kezelőkar
	Beakasztható asztal
	Keréktengely
	Járókerekek
	Hasítókereszt
	Használati utasítás
Technikai adatok	
Méret H x Sz x M	860/760/1100–1650
Asztal magassága mm	70/550/820
Munkamagasság mm	900
Fahosszúság cm	60,5/88/136
Hasító erő max. t*	15,0
Hengrelőket cm	55,0
Henger előremenet cm/s	4,5
Henger hátramenet cm/s	18
Olajmennyiség l	8,0
Fa szélessége min./max. cm	18 – 40
Tömeg kg	195
Meghajtás	
Motor V/Hz	400/50
Felvételi teljesítmény P1 W	4,1
Leadási teljesítmény P2 W	3,4
Üzem mód	S 6/40 % / IP 54
Fordulatszám 1/min	1450
Motorvédelem	ja
Fázisváltó	ja
A műszaki változtatások jogát fenntartjuk!	

* Figyelem! A hasítónyomás a hidraulikaolaj hőmérsékletétől és így annak sűrűségétől is függ. Az ideiglenes hasítónyomás ezért jelentősen eltérhet a megadott értékektől. Ne terhelje túl a gépet.
 ** S6 üzemmód, bekapcsolási idő = 40%, ciklusidő: 10 perc.
 A motor 4 percig működhet terhelés alatt, majd utána 6 percig üresjáratban kell lehűlnie, különben túlmelegedésre kerül sor.

Figyelmeztető szimbólumok/utasítások

	Viseljen védőszemüveget!
	Kötelező a munkapő viselete
	Kesztyű viselete!
	Viseljen hallásvédőt! Viseljen védőszemüveget!
	Használjon védősisakot
	Illetéktelen számára tilos a belépés
	A munkaterületen tilos a dohányzás
	Ne hagyja a padlóra folyni a hidraulikaolajat
	Tartsa rendben a munkaterületet! A rendetlenség balesetveszélyes!
	Daru használata esetén helyezze a ház köré az emelő hevedereket. Soha ne emelje a fogantyúnál fogva a tűzfahasítót.
	A használt olajat megfelelően ártalmatlanítsa (használt olaj helyi gyűjtőhelyén). A használt olajat tilos a földre eresztetni vagy a többi hulladékkal keverni.
	A védő- és biztonsági szerkezetek eltávolítása vagy módosítása tilos.
	A gép munkaterületén kizárólag a kezelő tartózkodhat. Tartsa távol a munkában részt nem vevő személyeket, valamint a házi- és haszonállatokat a veszélyzónától (legalább 5 m távolság).
	A beszorult rönköket ne kézzel távolítsa el.
	Figyelem! Javítási, karbantartási és tisztítási munkálatok előtt állítsa le a motort, és húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
	Vágás- és zúzódásveszély. Soha ne nyúljon a veszélyes területekre, amikor mozog a hasítókéscs.
	Magas feszültség! Életveszély!
	A gépet csak egy személy kezelje!
	A munka megkezdése előtt körülbelül 2 fordulattal oldja ki a légtelenítő csavart. Szállítás előtt zárja le.
	Vigyázat! Mozgó szerszámok!
	Ne szállítsa fekvő helyzetben a készüléket!



Az üzembe helyezés előtt ismerkedjen meg a kétkézes kezeléssel rendelkező géppel! **Figyelmesen olvassa el a használati útmutatót.**

További, szimbólumok nélküli utasítások:

- Ne vegye le a házat

Jelen használati útmutatóban, azokat a szövegrészeket, amelyek az Ön biztonságára vonatkoznak a következő jelzéssel láttuk el:

Általános biztonsági utasítások

FIGYELMEZTETÉS: Elektromos szerszámok használatakor kövesse az alábbi alapvető biztonsági óvintézkedéseket, hogy csökkenthesse a tűz, az áramütés és a személyi sérülések kockázatát.

A szerszámmal való munkavégzés előtt olvassa el az összes útmutatót.

- A gépen található összes biztonsági és veszélyekre vonatkozó utasítást vegye figyelembe.
- A gépen található összes biztonsági és veszélyekre vonatkozó utasítást hiánytalanul tartsa olvasható állapotban.
- A gépen található biztonsági berendezéseket nem szabad leszerelni vagy használhatatlanná tenni.
- Ellenőrizze a hálózati csatlakozóvezetékeket. Ne használjon hibás csatlakozóvezetékeket.
- Üzembe helyezés előtt ellenőrizze a kétkézes kezelés helyes működését.
- A kezelőszemélynek legalább 18 évesnek kell lennie. Az oktatásban részt vevő személyeknek legalább 16 évesnek kell lenniük, de ők csak felügyelettel dolgozhatnak a gépen.
- Viseljen munkavédelmi kesztyűt a munkavégzéshez.
- Legyen óvatos a munkavégzésnél: Fennáll a hasító szerszám által okozott ujj- és kézsérülések veszélye.
- Nehéz vagy rossz fogású darabok hasítása esetén használjon megfelelő segédeszközt az alátámasztáshoz.
- Az átszerelési, beállítási és tisztítási munkálatokat, valamint a karbantartást és az üzemzavarok elhárítását csak kikapcsolt motornál végezze. Húzza ki a hálózati csatlakozódugót!
- Az elektromos szerelés telepítési, javítási és karbantartási
- kizárólag szakmunkások végezzék.
- A javítási és karbantartási munkálatok befejezése után azonnal szerelje vissza az összes védő- és biztonsági berendezést.
- A munkahely elhagyásakor kapcsolja ki a motort. Húzza ki a hálózati csatlakozódugót!

A fahasítóra vonatkozó további biztonsági utasítások

- A fahasítót csak egyetlen személy kezelje.
- A lehetséges sérülések elleni védelem érdekében viseljen védőfelszerelést (védőszemüveg/-rostély, hallásvédő, munkavédelmi kesztyű).
- Soha ne hasítson olyan rönköket, amelyek szegeket, drótokat vagy egyéb tárgyakat tartalmaznak.
- A már széthasított fa és faforgács veszélyes munkateret hoz létre. Fennáll a megbotlás, az elcsúszás vagy a leesés veszélye. Mindig tartsa rendben a munkateret.
- Bekapcsolt gépnél soha ne helyezze kezeit a gép mozgó alkatrészeire.
- Csak olyan fákat hasítson, amelyek legfeljebb 135cm hosszúak.
- A munka megkezdése előtt ellenőrizze a hidraulikus vezetékeket és tömlőket
- Ellenőrizze a védőberendezéseket és a gép funkcióit
- Ne nyúljon a hasítóterületre
- Beszorult fa esetén kapcsolja le a gépet, és óvatosan távolítsa el a fát.

Figyelmeztetés! Ez az elektromos kéziszerszám működés közben elektromágneses mezőt képez. Ez a mező bizonyos körülmények között befolyásolhatja az aktív és passzív orvosi implantátumok működését. A súlyos és halálos sérülések veszélyének csökkentése érdekében javasoljuk, hogy az orvosi implantátumokkal élő személyek az elektromos kéziszerszám kezelése előtt kérjék ki orvosuk és az implantátum gyártójának véleményét.

⚠ Rendeltetésszerűi használat

A gép megfelel a gépekről szóló hatályos EK irányelvnek.

- A hidraulikus hasítógép csak álló üzemeltetésre alkalmas, a fadarabokat csak álló helyzetben, szálirányban lehet hasítani. A hasítható fadarabok méretei: fa hosszúsága: 59 cm/88 cm/135 cm
Ø min./max.: 18–40 cm
- Soha ne hasítsa a fadarabot álló helyzetben, vagy száliránnyal ellentétesen!
- Tartsa be a gyártó biztonsági, munkavégzési és karbantartási
- előírásait, valamint a műszaki adatokban meghatározott méreteket.
- Tartsa be a vonatkozó baleset-megelőzési előírásokat és a többi általánosan elfogadott biztonságtechnikai szabályt.
- A gépet csak olyan személy használhatja, tarthatja karban vagy javíthatja, akit ezzel megbíztak és a veszélyekkel kapcsolatban kioktattak. Ha a gépet önkényesen megváltoztatja, az ebből eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget.

- A gépet kizárólag a gyártó eredeti tartozékaival és eredeti szerszámaival szabad használni.
- Minden ettől eltérő használat nem rendeltetésszerűnek minősül. Az ebből eredő károkért a gyártó nem felel; a kockázatot egyedül a használó viseli.
- Kerjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink rendeltetésük szerint nem az ipari, kezműipari vagy gyári használatra lettek konstruálva. Nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék ipari, kezműipari vagy gyári üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

⚠ Maradék Kockázatok

A gép a technika mai állása és az elfogadott biztonságtechnikai szabályok szerint készült. Ennek ellenére munka közben felléphetnek egyedi maradék kockázatok.

- A hasítószerszám szakszerűtlen vezetések vagy a fa szakszerűtlen felhelyezésekor sérülésveszély fenyegeti az ujjakat és kezeket.
- Szakszerűtlen tartás vagy vezetés esetén a kisodródó munkadarab sérüléseket okozhat.
- Ha nem megfelelő elektromos csatlakozóvezetéseket használ, az áram veszélyeztetheti az egészséget.
- A fa különleges tulajdonságai (ágak, egyenetlen alak stb.) veszélyeket hordoznak magukban.
- Ezen túlmenően minden meghozott óvintézkedés ellenére vannak nem nyilvánvaló maradék kockázatok.
- A maradék kockázatok minimalizálhatók, ha összességében betartja a „Biztonsági utasítások” a „Rendeltetésszerű használat” c. fejezetek, valamint a kezelési útmutató tartalmát.

Fig. 3

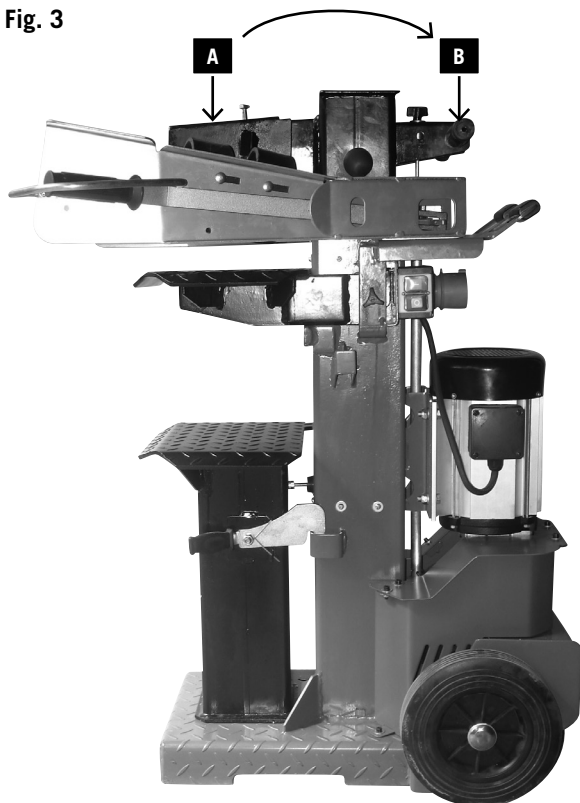


Fig. 4

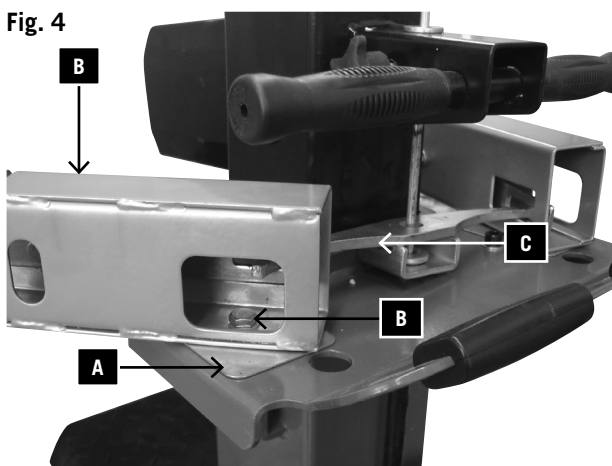
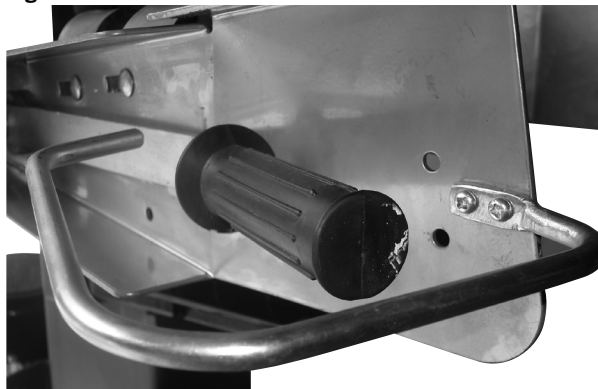


Fig. 4.1



Szállítás

Kézi szállítás, 3 ábra

A hasítógép szállításához mozgassa teljesen le az (A) hasítókést. A hasítóoszlopnál, a (B) fogantyú segítségével enyhén billentse meg a hasítógépet, míg a kerekre nem dől, és ekkor megkezdheti a mozgást.

Daruval történő szállítás:

Soha ne emelje a hasítókésnél fogva!

Tárolási feltételek:

A tárolás során tartsa be a következő feltételeket:

- száraz, fedett tárolóhely
- max. páratartalom: 80%
- $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$ és $+60\text{ }^{\circ}\text{C}$ közötti hőmérséklettartomány

A gépet a következő környezeti feltételek mellett üzemeltesse:

	legalább	legfeljebb	ajánlott
Hőmérséklet	$5\text{ }^{\circ}\text{C}$	$40\text{ }^{\circ}\text{C}$	$16\text{ }^{\circ}\text{C}$
Páratartalom		95 %	70 %

Felállítás

Készítse el a munkahelyet, ahol a gépet fel kívánja állítani. A biztonságos, zavarmentes munkavégzés érdekében teremtse meg elegendő helyet.

A gépet egyenes felületeken történő munkavégzéshez tervezték, és sík, szilárd talajra, stabilan kell felállítani.

Összeszerelés

Csomagolástechnikai okokból a hasítógépet nem teljesen összeszerelve szállítjuk.

A kezelőkarok felszerelése, 4 ábra

- Enyhén zsírozza be a terelőlemezt (A).
- Vezesse a kezelőkar (B) üreges részét a keresztcsatlakozóba (C).
- Felülről, alátéttel együtt helyezze be az 8×30 méretű hatlapú csavart (D), alulról húzza meg az alátét és a rögzítőanya segítségével, úgy, hogy a kezelőkar még mozogni tudjon.

A biztonsági fül felszerelése a kezelőkaroknál, 4.1 ábra

A biztonsági fül 2 keresztornyos csavarral, 2 alátéttel és 2 záróanyával rögzítse mindkét kezelőkaron.

Fig. 5

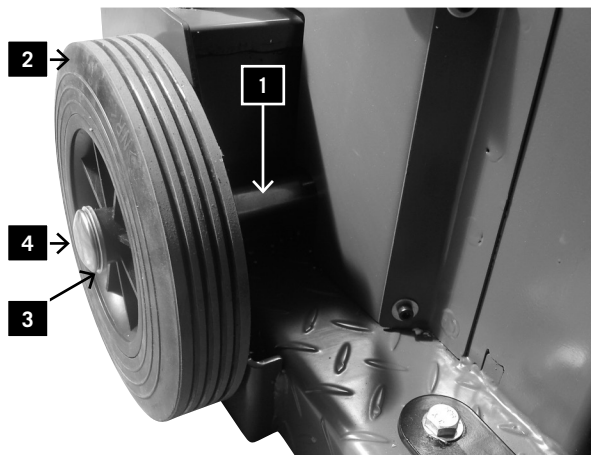


Fig. 6

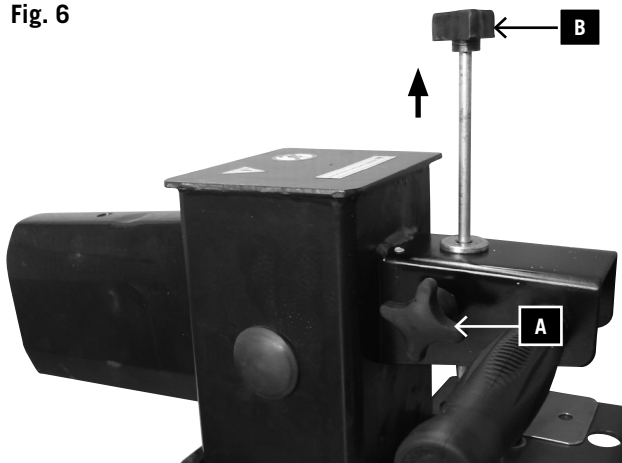


Fig. 7.1

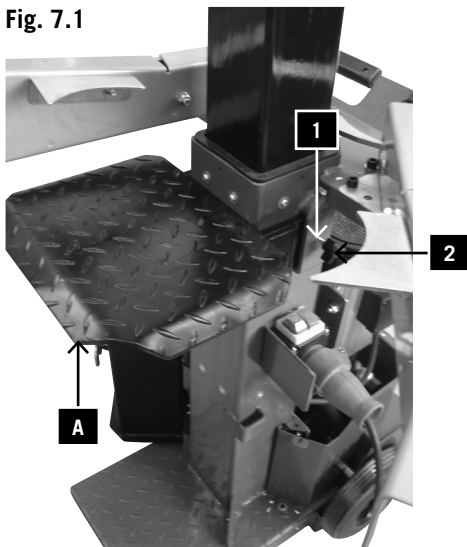
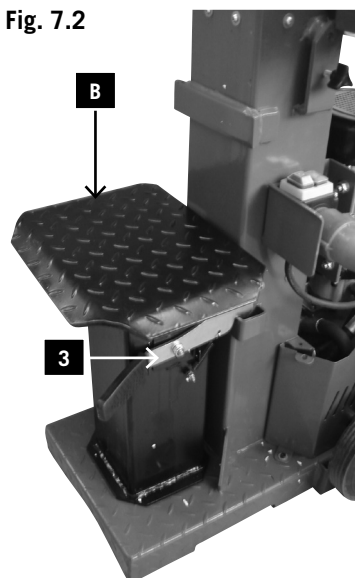


Fig. 7.2



A járókerekek felszerelése, 5. ábra

- Dugja át a furatokon az (1) keréktengelyt.
- Mindkét oldalra szereljen fel egy tárcsát, egy (2) járókereket és egy (3) tárcsát.
- Mindkét oldalon nyomja fel a (4) rögzítősapkát.
- Vezesse a pántokba a kerekeket.

Munkavégzési utasítások

Löketkorlátozás rövid munkadarab esetén, 6 ábra

Hasítókéss alsó helyzete: kb. 10 cm-rel a hasítóasztal felett

- Vigye a kívánt helyzetbe a hasítókést.
- Engedje el az egyik kezelőkart.
- Kapcsolja ki a motort.
- Engedje el a második kezelőkart.
- Oldja ki az (5) rögzítőcsavart.
- Mozgassa felfelé a (N) löketbeállító rudat, míg a rugó meg nem állítja.
- Húzza meg az (5) rögzítőcsavart.
- Kapcsolja be a motort.
- Ellenőrizze a felső helyzetet.

Csatlakoztatható asztal legfeljebb 59 cm-es rövid fához, 7.1 ábra

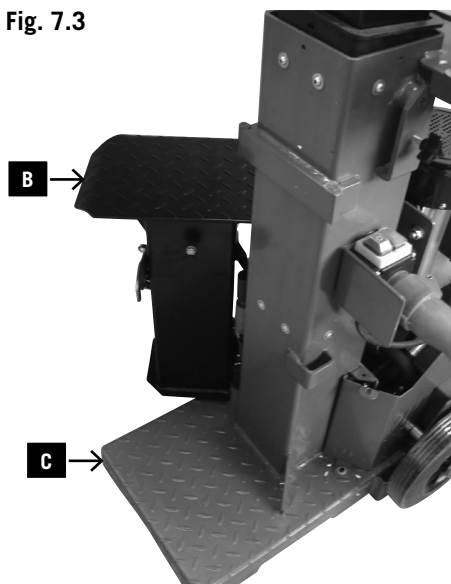
Vezesse át az (1) felső pántokon az A csatlakoztatható asztalt, és hagyja bekattanni.

A (2) szorítócsavarral rögzítse a csatlakoztatható asztalt.

Forgatható asztal legfeljebb 88 cm-es rövid fához, 7.2. ábra

Rövid, legfeljebb 89 cm hosszú rönkök hasításához fordítsa be munkahelyzetbe a (B) alsó hasítóasztalt, és a (3) reteszelő kampóval biztosítsa.

Fig. 7.3



Asztal 135 cm-ig, 7.3. ábra

A legfeljebb 135 cm-es rönkök (C) asztalon történő hasításához fordítsa kifelé a (B) hasítóasztalt.

Figyelem! Szállításhoz ne emelje a hasítóasztalnál fogva.

Funkcionális teszt

Minden használat előtt egy funkcionális tesztet el kell végezni.

Lépés:

Eredmény:

Mindkét fogantyú lenyomása.	A hasítókés lefelé süllyed – kb. 10 cm-rel az asztal fölé.
Az egyik fogantyú elengedése.	A hasítókés megáll a kiválasztott helyzetben.
Mindkét fogantyú elengedése.	A hasítókés visszamegy a felső helyzetbe

Minden egyes használat előtt végezze el az olajsint vizsgálatát. Lásd a „Karbantartás” című fejezetet!

Hasítás

- Helyezze az asztalra a fát, mindkét fogantyúval tartsa szorosan, nyomja lefelé a fogantyúkat, majd amint a hasítókés a fába hatol, tolja kifelé a fogantyúkat, miközben lefelé nyomja őket. Ezzel megakadályozható, hogy nyomás hasson a kezelőkarok.
- Csak egyenesen lefűrészelt fadarabokat hasítson.
- Függőlegesen hasítsa a fát.
- **Soha ne végezze fekvő vagy merőleges helyzetben a fát.**
- Viseljen megfelelő kesztyűt a hasításhoz.

Észszerű munkavégzés

- Felső helyzet: kb. 5 cm-rel a fa felett
- Alsó helyzet: kb. 10 cm-rel az asztal felett

Üzembe helyezés

Győződjön meg arról, hogy hiánytalanul és az előírásoknak megfelelően szerelték össze a gépet. Minden egyes használat előtt ellenőrizze:

- a csatlakozóvezetékek sérült helyeit (szakadások, vágások és hasonló),
- a gép esetleges sérüléseit,
- hogy az összes csavar szorosan meg van-e húzva,
- a hidraulika szivárgási helyeit és
- az olajsintet.

5 °C alatt végzett munkálatok esetén járassa kb. 15 percig üresjáratban a gépet, hogy felmelegedhessen a hidraulikaolaj.

A hasítógép rögzítése

A hasítógép akaratlan eltolása elleni rögzítéshez 2 furat található a lábban. Szükség esetén a hasítógép 2 ütőcsap (ezeket a csomag nem tartalmazza) segítségével a munkahelyhez rögzíthet

Fig. 8

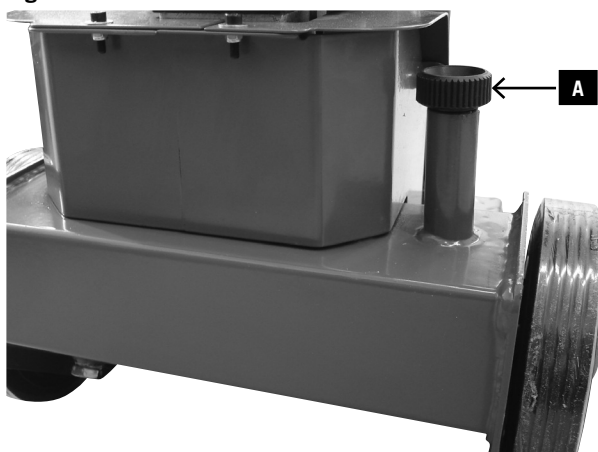


Fig. 9



Légtelenítés, 8 ábra

A hasítógép üzembe helyezése előtt légtelenítse a hidraulikaberendezést.

- Oldja ki néhány fordulattal az (A) légtelenítő sapkát, hogy a levegő távozhasson az olajtartályból.
- Üzem közben hagyja nyitva a sapkát.
- A hasítógép mozgatása előtt zárja vissza a sapkát, különben kifolyhat az olaj.

Ha nem légteleníti a hidraulikaberendezést, akkor a bezárt levegő a tömítések, és ezzel a hasítógép sérülését okozza.

Be-/kikapcsolás, 9 ábra

Bekapcsoláshoz nyomja meg a zöld gombot.

Kikapcsoláshoz nyomja meg a piros gombot.

Megjegyzés: Egyszeri be- és kikapcsolással minden egyes használat előtt ellenőrizze a be-/kikapcsoló egység működését.

Újraindulási biztosíték áramkimaradás esetén (null-feszültség-kioldó)

Áramkimaradás, a csatlakozódugó akaratlan kihúzása vagy a biztosíték meghibásodása esetén automatikusan kikapcsol a készülék.

Visszakupcsoláshoz nyomja meg újra a kapcsolóegység zöld gombját.

A munka befejezése

- Vigye az alsó állásba a hasítókést.
- Engedje el az egyik kezelőkart.
- Kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- Zárja le a légtelenítő csavart.
- Tartsa be az általános karbantartási előírásokat.

Elektromos csatlakoztatás

Rendszeresen ellenőrizze, hogy nem sérültek-e az elektromos csatlakozóvezetékek. Ügyeljen arra, hogy ellenőrzéskor a vezeték ne csatlakozzon a hálózatra.

Az elektromos csatlakozóvezetékek feleljenek meg a vonatkozó VDE és DIN rendelkezéseknek. Csak H 07 RN jelölésű csatlakozóvezetéseket használjon.

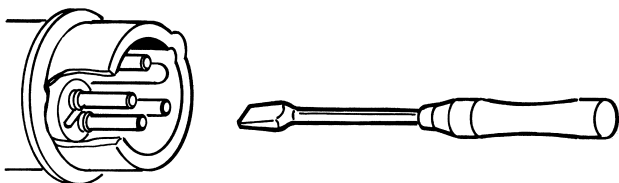
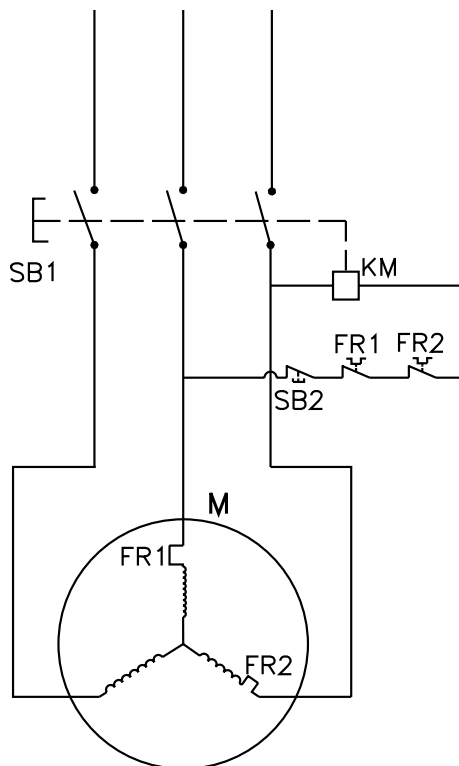
A csatlakozóvezeték típusának megnevezését a vezetéken fel kell tüntetni.

Sérült elektromos csatlakozóvezetékek

Az elektromos csatlakozóvezetékek szigetelése gyakran megsérül.

Ennek oka lehet:

- Nyomási helyek, ha a csatlakozóvezeték ablak- vagy ajtóréseken keresztül vezet.
- Törési helyek a csatlakozóvezetékek szakszerűtlen rögzítése vagy vezetése miatt.



- Vágási helyek a csatlakozóvezetéseken való áthajtás miatt.
- Szigetelés sérülése a fali csatlakozóaljzatból való kiszakítás miatt.
- Repedések a szigetelés öregedése miatt.

Ne használjon ilyen sérült elektromos csatlakozóvezetéseket, mivel használatuk a szigetelés sérülése miatt életveszélyes.

Háromfázisú moto 400 V/ 50 Hz

Hálózati feszültség 400 Volt / 50 Hz.

A hálózati csatlakozó és hosszabbító vezeték öteresei legyenek = 5 fázis, N és védőföld (3/N/PE).

A hosszabbító vezeték keresztmetszete legalább 1,5 mm² legyen.

A hálózati csatlakozás maximálisan 16 A-re van lebiztosítva.

A hálózatra csatlakoztatás vagy helyváltoztatás esetén ellenőrizze a forgásirányt. Szükség esetén cserélje fel a polaritást. Csavarja a készülék csatlakozódugójába a pólusváltó szerkezetet.

Karbantartás és javítás

Az átszerelési-, beállítási-, mérési- és tisztítási munkákat csak kikapcsolt motor mellett végezze.

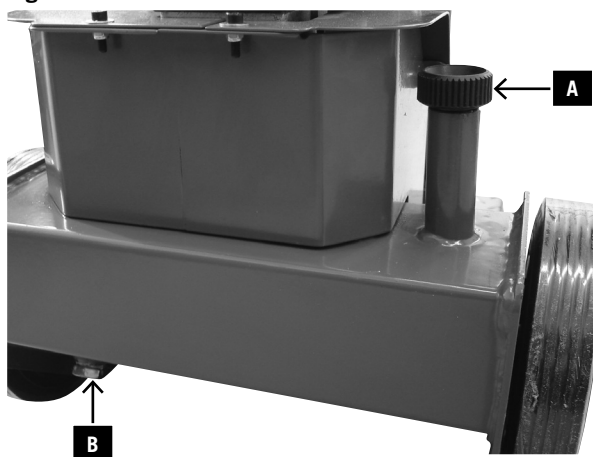
Húzza ki a hálózati csatlakozót. Gyakorlott szakemberek saját kezűleg végezhetnek kisebb javításokat a gépen. **Az elektromos berendezéseken végzendő javítási- és karbantartási munkákat csak villamossági szakértőkkel végeztesse.**

Az elvégzett javítási és karbantartási munkálatok után, azonnal szerelje vissza az összes védő- és biztonsági berendezést.

A következőket ajánljuk:

- Minden egyes munkavégzés után alaposan tisztítsa meg a gépet!
- **Hasítókés**
A hasítókés egy kopásnak kitett alkatrész, amelyet szükség esetén után kell köszörülni vagy új késre kell lecserélni.
- **Kétkezes védőberendezés**
A kombinált leállító és vezérlő berendezésnek könnyen mozgathatónak kell lennie. Alkalmanként kenje meg néhány csepp olajjal.
- **Mozgó alkatrészek**
 - Tartsa tisztán a hasítókés vezetőit (távolítsa el a szennyeződést, felforgácsot, kérget stb.).
 - Olajspray-vel vagy zsírral kenje meg a csúszósíneket
- **Ellenőrizze a hidraulika olajszintjét.**
Ellenőrizze a hidraulikus csatlakozások és csavarkötések tömítettségét és kopását. Adott esetben húzza után a csavarkötéseket.

Fig. 10



Az olajsint ellenőrzése

A hidraulikaberendezés egy zárt, olajtartállyal, olajszivattyúval és vezérlőszeleppel rendelkező rendszer. Rendszeresen, minden egyes üzembe helyezés előtt ellenőrizze a kenőolaj szintjét. A túl alacsony olajsint az olajszivattyú sérülését okozhatja.

Megjegyzés: Az olajsintet behúzott hasítókésnél ellenőrizze. A nivópálca az alapállványon, az (A) légtelenítő sapkában (8. ábra) található, és 2 rovátkával rendelkezik.

Ha az olajsint az alsó rovátkánál van, az a minimális olajsintnek felel meg. Ha ez a helyzet, akkor azonnal töltsen be olajat. A felső rovátka mutatja a maximális olajsintet.

A vizsgálat előtt tolja be a hasítóoszlopot, és a gép álljon egyenesen.

Mikor kell elvégezni az olajcserét?

Az első olajcserét 50 üzemóra elteltével, majd utána 500 üzemóránként.

• Csere, (10 ábra)

- Teljesen húzza be a hasítóoszlopot.
- Állítson egy legalább 7 l térfogatú tartályt a hasítógép alá.
- Oldja ki az (A) légtelenítő sapkát
- Nyissa ki a (B) leeresztő csavart, hogy kifolyhasson az olaj.
- Zárja vissza a (L) leeresztő csavart, és szorosan húzza meg.
- Újra töltsön be lassan 7 l új hidraulikaolajat egy tiszta tölcser segítségével, és közben ellenőrizze az olajsintet.
- A megfelelő olajsint elérése után csavarozza vissza a légtelenítő sapkát.

Az így nyert elhasznált olajat szabályszerűen, a helyi elhasznált olaj gyűjtőhelyre távolítsa el. Tilos az elhasznált olajnak a talajba kerülni vagy azt a háztartási hulladék közé keverni.

A következő típusú hidraulikus olajat ajánljuk:

Aral Vitam gf 22

BP Energol HLP-HM 22

Mobil DTE 11

Shell Tellus 22

vagy hasonló minőségű.

Ne használjon más típusú olajat! Más olajtípusok használata befolyásolja a hidraulikahenger működését.

Hasítószár

A hasítógép szárát minden egyes üzembe helyezés előtt enyhén zsírozza be. Ezt az eljárást 5 üzemóránként ismételje meg. Vékony rétegben hordjon fel zsírt vagy olajspray-t. **A szárnak nem szabad szárazon járnia.**

Hidraulikaberendezés

A hidraulikaberendezés egy zárt, olajtartállyal, olajszivattyúval és vezérlőszeleppel rendelkező rendszer. A gyárban teljesen összeszerelt rendszert nem szabad módosítani vagy manipulálni.

Rendszeresen ellenőrizze az olajsztintet.

A túl alacsony olajsztint az olajszivattyú sérülését okozza. Rendszeresen ellenőrizze a hidraulikus csatlakozások és csavarkötések tömítettségét – adott esetben húzza után őket.

A karbantartás vagy ellenőrzés előtt tisztítsa meg a munkaterületet, és készítse elő a jó állapotban levő, alkalmas szerszámot. Az itt megadott időszakok normál használati feltételekre vonatkoznak; a gép nagyobb terhelése esetén megfelelően rövidítse ezeket az időszakokat.

A gép burkolatát, nyílásait és vezérlőkarjait száraz vagy semleges tisztítószerrel enyhén megnedvesített, puha ronggyal törölje tisztára. Ne használjon oldószert, például alkoholt vagy benzint, mert ezek megtámadhatják a felületeket.

Az olajokat és kenőzsírokat tartsa távol illetéktelen személyektől. Figyelmesen olvassa el és pontosan tartsa be a tartályokon feltüntetett utasításokat. Ne érintkezzen közvetlenül ezekkel az anyagokkal, és használat után végezzen alapos öblítést.

Szervíz-információk

Figyelembe kell venni, hogy ennél a terméknél a következő részek már használat szerinti vagy természetes kopásnak vannak alávetve ill. a következő részekre van mint fogyóeszközökre szükség.

Gyorsan kopó részek*: Hasítóék, Hasítóék-hosszabbítás, hasítóékes vezetőit, hidraulikus olajat; hasítókereszt, hasító fan, Hasítóék kiszélesítése

* nincs okvetlenül a szállítás terjedelmében!

Baleset-Megelőzési Szabványok

A gépet csak szakszemélyzet üzemeltetheti, akik tökéletesen ismerik a jelen kézikönyv tartalmát.

Az üzembe helyezés előtt ellenőrizze a biztonsági szerkezetek sértetlenségét és tökéletes működését.

Az üzembe helyezés előtt a használati utasításokon kívül a gép vezérlési mechanizmusával is meg kell ismerkedni. A gép megadott teljesítményét nem szabad túllépni. A gépet semmi esetre sem szabad a kijelölt célon kívül másra használni. A gép használati helyén érvényes nemzeti törvényeknek megfelelően a személyzet viselje az itt is leírt munkaruházatot, és ne viseljenek bő, lobogó ruhadarabokat, övet, gyűrűt és láncokat, míg a hosszú hajat lehetőség szerint fogják össze. Lehetőleg mindig tartsa rendben és tisztán a munkahelyet, és helyezze elérhető közelségbe a szerszámokat, tartozékokat és csavarkulcsokat.

A tisztítás vagy karbantartás közben a gép semmi esetre se legyen az áramhálózatra csatlakoztatva.

Szigorúan tilos a gépet biztonsági szerkezetek nélkül vagy kikapcsolt biztonsági mechanizmussal üzemeltetni.

Szigorúan tilos a védő- és biztonsági szerkezeteket eltávolítani vagy módosítani.

A jelen kézikönyv alapos elolvasása előtt semmilyen karbantartási vagy beállítási intézkedést ne végezzen.

A rendszeres karbantartás itt megadott tervét mind biztonsági okokból, mind a gép nagy teljesítményű üzemeltetése érdekében be kell tartani. Mindig tartsa tiszta és olvasható állapotban a biztonsági utasításokat, és a balesetek elkerülése érdekében pontosan tartsa be azokat. Ha megsérültek vagy elvesztek a táblák, vagy olyan alkatrészekhez tartoznak, amelyeket ki kell cserélni, akkor új, a gyártótól igényelhető eredeti táblákra cserélje le őket, és az előírt helyre helyezze őket.

Tűz esetén por állagú oltóanyagokat használjon. A be rendezésen keletkezett tüzeket a rövidzárlat veszélye miatt nem szabad vízsugárral oltani. Ha nem tudja eloltani a tüzet, akkor ügyeljen a kifolyó folyadékokra.

Hosszabb ideig tartó tűz esetén az olajtartály vagy a nyomás alatt álló vezetékek felrobbanhatnak. Ezért ügyeljen arra, hogy ne érintkezzen a kifolyó folyadékkal.

Leszerelés és ártalmatlanítás

A gép nem tartalmaz az egészségre vagy a környezetre káros anyagokat, mivel teljes egészében újrahasznosítható vagy a szokásos módokon ártalmatlanítható anyagokból készült. Az ártalmatlanításhoz forduljon erre szakosodott vállalatokhoz vagy képzett szakszemélyzethez, akik ismerik a lehetséges kockázatokat, elolvasták és pontosan betartják a jelen használati utasításokat.

Ha a gép az élettartama végére ért, akkor az összes megadott baleset-megelőzési szabványt betartva, az alábbiak szerint járjon el:

- Szakítsa meg az energiabetáplálást (elektromos vagy PTO),
- távolítsa el az összes áramkábel, és az adott országban érvényes rendelkezéseket betartva egy erre szakosodott gyűjtőhelyen adja le őket.
- Ürítse ki az olajtartályt, és az adott országban érvényes rendelkezéseket betartva tömören záró tartályokban adja le az olajat egy gyűjtőhelyen.
- A gép összes többi alkatrészét az adott országban érvényes rendelkezéseket betartva egy ócskavasterlepen adja le.

Ügyeljen arra, hogy a gép összes alkatrészét ártalmatlanítsa, betartva az adott országban érvényes rendelkezéseket.

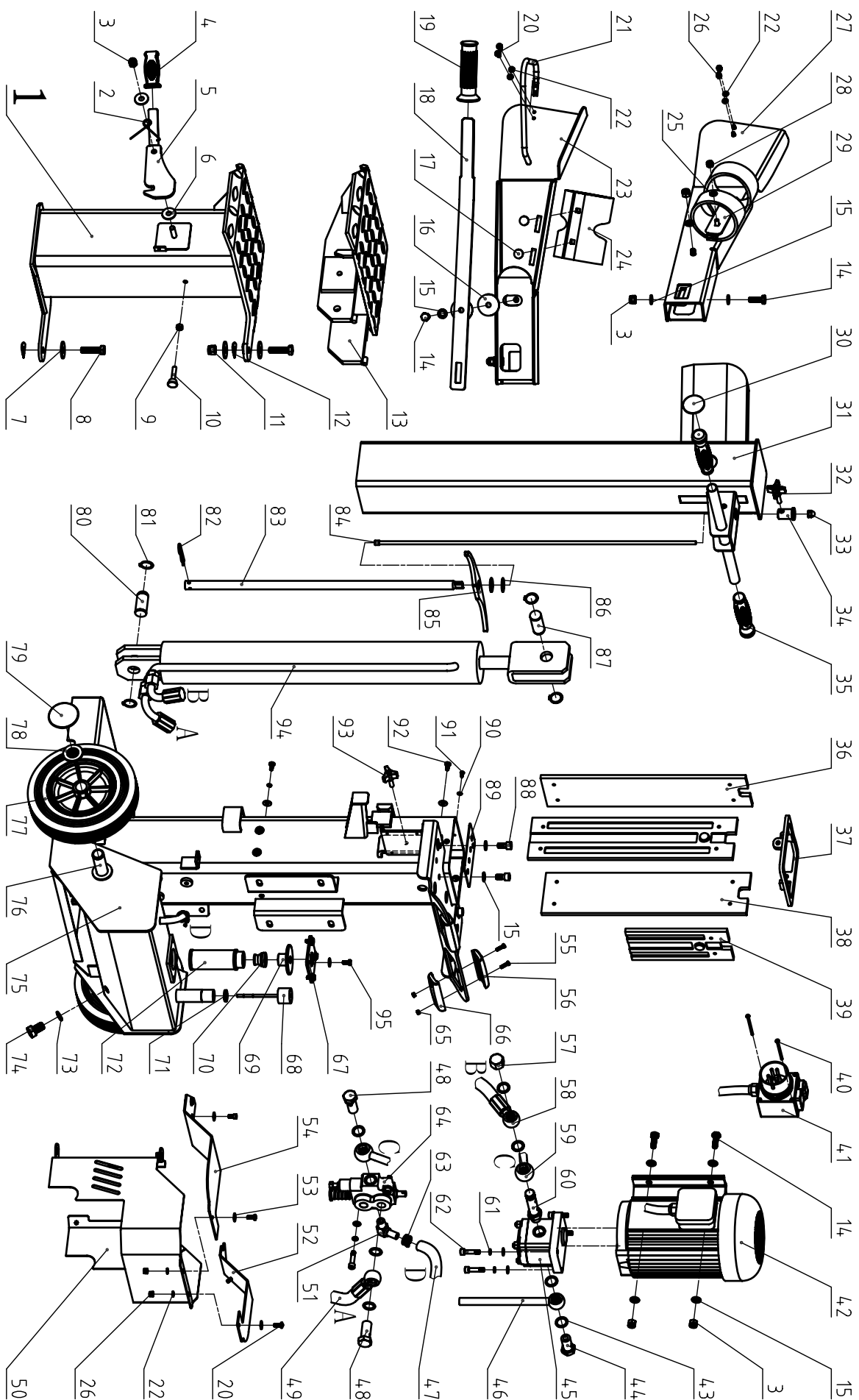
Hibák elhárítása

Az itt nem szereplő üzemzavarok esetén forduljon a scheppach vállalat ügyfélszolgálatához.

Üzemzavar	Lehetséges okok	Megoldás	Veszély szintje
Nem indul a hidraulikus szivattyú	Nincs tápfeszültség	Ellenőrizze, hogy van-e tápellátás a vezetékekben	Áramütés veszélye Ezt a munkálatot karbantartó villanyszerelő végezze el.
	Kikapcsolt a motor termokapcsolója	A motor lehűlése után visszakapcsol a termokapcsoló. Újraindítható a motor	
Az oszlop nem mozog lefelé	Alacsony olajsztint	Ellenőrizze az olajsztintet, és töltsen utána az olajat	Szennyeződés veszélye Ezt a munkálatot a gép irányítója végezheti el.
	Az egyik kar nincs csatlakoztatva	Ellenőrizze a karok rögzítését	Vágásveszély Ezt a munkálatot a gép irányítója végezheti el.
	Szennyeződés a sínekben	Tisztítsa meg az oszlopot	
Elindul a motor, de az oszlop nem mozog lefelé	Váltakozó áram esetén helytelen a motor forgásiránya	Fázisváltó: Ellenőrizze és állítsa át a motor forgásirányát	A helytelen forgásirány a szivattyú sérülését okozhatja

Karbantartás és javítások

Az összes karbantartási intézkedést szakszemélyzet végezze el, pontosan betartva a jelen használati utasításokat. **Min- den egyes karbantartási feladat előtt végezze el az összes lehetséges elővigyázatossági intézkedést, kapcsolja ki a motort, és szakítsa meg az áramellátást (szükség esetén húzza ki a csatlakozódugót).** Helyezzen el egy táblát a gépen, amely ismerteti a leállás okát: „A gép karbantartás miatt nem üzemel. Illetéktelenek számára tilos a gép közelé- ben való tartózkodás és a gép elindítása.”



Konformitätserklärung



DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo
CZ	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek
HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfelelőségi nyilatkozatot teszi a termékre
HR	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedeće artikle
RO	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul
TR	Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıkla masını sunar.
FIN	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää alla esitettyt EU-direktiivit ja standardit
PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
SLO	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel

SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
EST	kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklinumbrit
LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu
NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
RUS	заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
DK	erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder:
SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
NO	erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel

Hydraulik-Holzspalter / Hydraulic Log Splitter - HL1500

☐	2014/29/EU
☒	2014/35/EU
☐	2006/28/EC
☐	2005/32/EC
☒	2014/30/EU
☐	2004/22/EC
☐	1999/5/EC
☐	2014/68/EU
☐	90/396/EC
☒	2011/65/EU

☐	89/686/EC_96/58/EC
☒	2006/42/EC
Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Reg. No.:	
☐	2000/14/EC_2005/88/EC
Annex V	
Annex VI Noise: measured L_{WA} = xx dB(A); guaranteed L_{WA} = xx dB(A) Notified Body: Notified Body No.:	
☐	2004/26/EC
Emission. No:	

Standard references: EN 60204-1; EN 609-1; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Ichenhausen, den 25.08.2016

Unterschrift / Markus Bindhammer / Technical Director

Art.-No. 5905404951
Subject to change without notice

Documents registrar: Christian Drößler
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

Garantie D	
Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder	Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.
Warranty GB	
Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyeris rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrica-	tion within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.
Garantie FR	
Des défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi liacheteur perd tout droit à des redevances pour de tels défauts. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont manières correctement, pour la durée légale de garantie à compter de la remise dans ce sens que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable durant cette période pour des raisons dierreur de matériau ou de fabrication. Toutes pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne	sont garanties que si nous possédons des droits à la garantie vis-à-vis des fournisseurs respectifs. Les frais pour la mise en place des nouvelles pièces sont à la charge de liacheteur. Tous droits à réhibition et toutes prétentions à diminutions ainsi que tous autres droits à liindemnité sont exclus.
Garanzia I	
Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti delliacquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte delliacquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di	materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico delliacquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.
Garantía ES	
Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa	de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.
Garantia PT	
Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeltos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente, cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito a garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção	as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reinvidicada para aparelhos que não tenham sido concertados por lerceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.
Garantie NL	
Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt	echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.
Garanti NO	
Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantitidens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindei, som innen denne tiden påviselig er ubrukbar som følge av material- eller produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer	selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.
Garanti SE	
Uppenbara brister ska anmälas inom 8 dagar efter mottagandet, i annat fall förlorar köparen samtliga anspråk på grund av dessa brister. Vi lämnar garanti för våra maskiner vid riktig hantering för den lagenliga garantitiden från övertagandet på det sättet, att vi kostnadsfritt ersätter varje maskindei, som inom denna tid blir obrukar bevisligen som följd av material eller tillverkningsfel. För delar, som vi inte	själva tillverkar, lämnar vi endast garanti i så måtto, som vi själva får garanti av våra underleverantörer. Kostnaderna för monteringen av de nya delarna bär köparen. Förändrings och värdeminskningsanspråk och övriga skadeståndsanspråk är utslutna.
Garanti DK	
Med denna maskin følger en 24 måneders garanti. Garantien dækker endast material- og konstruktionsfel. Defekta delar erstatts utan omkostninger, men kunden står för installationen. Vår garanti dækker endast original-delar. Anspråk på garanti øreligger inte för: garantin	dækker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.
Takuu FIN	
Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavarann vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisaäteiseksi takuujaksiksi tavarann luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirhees-	tä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittajia on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.
Záruka SK	
Zrejme vady musia byť predstavené v priebehu 8 dni po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnéj vady. Na časti ktoré sami	nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trový týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovara, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.
Garancija SLO	
Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala	ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.
Záruka CZ	
Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu , v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli . Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.	
Garantii EST	
Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitlemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba ülevandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskölbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida	me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.
Гарантия (RUS)	
Об очевидных дефектах необходимо уведомить в течение 8 дней после получения товара. В ином случае все претензии покупателя по таким дефектам не принимаются. Мы предоставляем гарантию на наши машины при условии правильного обращения с ними. Гарантия действует с момента передачи машины в течение установленного законом гарантийного срока. В течение этого времени мы гарантируем бесплатную замену любой части машины, если они стали непригодны к использованию в результате доказуемых ошибок	в применяемых материалах или при изготовлении. На части машины, которые мы не изготавливаем сами, мы предоставляем гаранти- ти в той мере, насколько нас касаются рекламационные претензии к изготовителям. Расходы по замене деталей несет покупатель. Претензии на расторжение договора купли-продажи, штрафы и прочие требования о возмещении ущерба исключаются.
Gwarancja (POL)	
Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie	z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.
Garantija (LAT)	
Acīmredzami defekti ir jāpazījo 8 dienu laikā no precēs saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atlīdzību par šādiem defektiem ir gēpēnkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemamies bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietoama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laikā periodā.	Atiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemams pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atlīdzināšanu netiek izskatītas.
Garantija (LIT)	
Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymu nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinios dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos	ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.
Szavatosság HU	
A nyilvántaló hibákat ki kell jelentení számfőtöl 8 napon belül az áruk, különben a vevő elvesztí minden igényét az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfőtles időtartamának hallgatbólágos garancia a szállítási időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes része ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hiábaváló, ingyen. Az alkatrészeket, hogy nem termel magunkat,	hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költségek beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítás és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.